

**AUTORALLY  
ENGLISH-RUSSIAN-TURKMEN  
PHRASEBOOK**

**АНГЛО-РУССКО-ТУРКМЕНСКИЙ  
РАЗГОВОРНИК ПО АВТОРАЛЛИ**

**AWTORALLI SPORTY BOÝUNÇA  
IŇLISÇE-RUSÇA-TÜRKMENÇE  
GEPLEŞIK SÖZLÜGI**

*Türkmenistanyň Bilim ministrligi  
tarapyndan hödürlenildi*

Aşgabat  
Türkmen döwlet neşirýat gullugy  
2018

UOK 796 (038) + 81

A 91

**A 91           Awtoralli sporty boýunça iňlisçe-rusça-  
-türkmençe gepleşik sözlügi.** – A.: Türkmen  
döwlet neşirýat gullugy, 2018.

TDKP № 168, 2018

KBK 75+9+81.2  
(İňl)+(Rus)–4

© Türkmenistanyň Bilim ministrligi, 2018.



**TÜRKMENISTANYŇ PREZIDENTI  
GURBANGULY BERDIMUHAMEDOW**





**TÜRKMENISTANYŇ DÖWLET TUGRASY**



**TÜRKMENISTANYŇ DÖWLET BAÝDAGY**

## TÜRKMENISTANYŇ DÖWLET SENASY

Janym gurban saňa, erkana ýurdum,  
Mert pederleň ruhy bardyr köňülde.  
Bitarap, garaşsyz topragyň nurdur,  
Baýdagyň belentdir dünýäň önünde.

*Gaytalama:*

Halkyň guran Baky beýik binasy,  
Berkarar döwletim, jigerim-janym.  
Başlaryň täji sen, diller senasy,  
Dünýä dursun, sen dur, Türkmenistanym!

Gardaşdyr tireler, amandyr iller,  
Owal-ahyr birdir biziň ganymyz.  
Harasatlar almaz, syndyrmaz siller,  
Nesiller döş gerip gorar şanymyz.

*Gaytalama:*

Halkyň guran Baky beýik binasy,  
Berkarar döwletim, jigerim-janym.  
Başlaryň täji sen, diller senasy,  
Dünýä dursun, sen dur, Türkmenistanym!

## SÖZBAŞY

Berkarar döwletiň bagtyýarlyk döwründe hormatly Prezidentimiz Gurbanguly Berdimuhamedowyň ýurdumyzda amala aşyran özgertmeleri, ylym-bilimi ösdürmek ugrunda edýän taýsyz tagallalary netijesinde ýaşlara okamaga, öwrenmäge, bilimlerini artdyrmaga we sport bilen meşgullanmaga giň ýol açyldy. Milli Liderimiziň ýolbaşçylygynda ýurdumyzyň ykdysady, syýasy we medeni durmuşynda, sport ulgamynda gazanylan üstünlikler, daşary ýurt döwletleri bilen ähli ugurlar boýunça alnyp barylýan dostlukly gatnaşyklar has-da kämilleşdirilýär. Biziň ýurdumyza gelýän jahankeşdeleriň, sport ulgamynyň wekilleriniň sany barha artýar. Şol nukdaýnazardan Awtoralli sporty boýunça iňlisçe-rusça-türkmençe gepleşik sözlüginin çap edilmegi hem uly ähmiýete eýedir.

Bu gepleşik sözlügi Türkmenistan – Beýik Ýüpek ýolunyň ýüregi ýylynda geçiriljek «Amul–Hazar 2018» halkara awtorallisine gatnaşyjylar hem-de bu sport bilen gyzyklanýan adamlar üçin niýetlenildi.

Bu iňlisçe-rusça-türkmençe gepleşik sözlügi birnäçe bölümden ybarat bolup, onda awtoralli ýaryşyna degişli sözler we söz düzümleri, gündelik durmuşda ulanylýan sözler we olar bilen baglanyşykly gepleşikler, käbir goşmaça sözler ýerleşdirildi.

Bu gepleşik sözlügi Türkmenistana gelýän daşary ýurtly syýahatçylar üçin hem peýdaly gollanma bolup hyzmat eder.



## PREFACE

In the Epoch of Might and Happiness as a result of the reforms being realized in our country and the efforts being made under the leadership of our Esteemed President Gurbanguly Berdimuhamedov to improve science and education, ample opportunities for our youth to study, to improve their knowledge and go in for sports are provided. Under the leadership of our National Leader a great progress achieved in the national economic, political and cultural life as well as in sports system strengthens our friendly relations with the foreign countries. As our country is becoming the center of tourism and sports, the publication of the present Autorally English-Russian-Turkmen Phrasebook has a great importance.

This Phrasebook is intended for the participants of the «Amul-Hazar 2018» International Autorally that will be held in Turkmenistan, in the Year of Turkmenistan – Heart of the Great Silk Road, and for all those who are interested in this kind of sport.

This Phrasebook consists of some parts which include words and word combinations related to Autorally, situational phrases and dialogues used in everyday life and some additional materials.

Hopefully, this phrasebook can also be a guidebook for tourists coming to Turkmenistan.

## ПРЕДИСЛОВИЕ

В эпоху могущества и счастья в результате реформ Уважаемого Президента Гурбангулы Бердымухамедова в нашей стране ведутся великие дела по совершенствованию науки и образования. Для молодежи открываются большие возможности учиться, совершенствовать свои знания и заниматься спортом. Под руководством национального лидера большой прогресс в экономической, политической и культурной жизни, а также в спортивной сфере укрепляет наши дружеские отношения с зарубежными странами. Все больше возрастает количество туристов, путешественников, спортивных делегаций. Поэтому публикация данного англо-русско-туркменского разговорника по авторалли имеет большое значение.

Этот словарь предназначен для всех кто интересуется этим видом спорта, а также для участников авторалли «Амуль–Хазар 2018», который состоится в Туркменистане в год

«Туркменистан – сердце Великого Шелкового пути».

Англо-русско-туркменский разговорник по авторалли состоит из нескольких частей и некоторых дополнительных материалов. В этом разговорнике по авторалли есть также слова, словосочетания и фразы, используемые в повседневной жизни.

Надеемся, что этот разговорник будет путеводителем для туристов, приехавших в Туркменистан.

# **I. WORDS AND PHRASES RELATED TO AUTORALLY**

## **СЛОВА И СЛОВСОЧЕТАНИЯ, СВЯЗАННЫЕ С АВТОРАЛЛИ**

### **AWTORALLI ÝARYŞYNA DEGIŞLI SÖZLER WE SÖZ DÜZÜMLERI**

| <b>1. Types of<br/>automobile<br/>racing</b> | <b>Типы автомо-<br/>бильных сорев-<br/>нований</b>         | <b>Awtoulag<br/>ýaryşynyň<br/>görnüşleri</b>   |
|--|--|--|
| Automobile<br>racing/ motor<br>racing        | автогонки  | awtoulag ýaryşy  |
| Drag racing                                  | дрег-рейсинг<br>(парные<br>линейные гонки<br>на ускорение) | dreg ýaryşy<br>(göni ýolda<br>ýokary tizlikde<br>geçirilýän jübüt-<br>leýin ýaryş)   |
| Endurance race                               | гонки на<br>выносливость                                   | awtoulagyň<br>berkliginiň we<br>oňa erk edijileriň<br>çydamlylygynyň<br>synag ýaryşy |
| «Formula<br>One» racing                      | Формула-1  | «Formula 1»  |
| Indy car racing                              | соревнование<br>Инди кар                                   | Indi maşyn-<br>larynyň ýaryşy  |

|                      |  |  |
|----------------------|--|--|
| Karting              | картинг  | karting  |
| Midget racing        | гонки миджет<br>(гонки на<br>короткой<br>дистанции)                          | mijet ýaryşy<br>(gysga aralyga<br>geçirilýän ýaryş)                      |
| Off-road race        | гонки по<br>бездорожью   | ýolsuz ýerlerde<br>geçirilýän ulag<br>ýaryşy                             |
| Pro-rally            | про-ралли<br>(видеоигра<br>жанра гонок)                                      | pro-ralli (ralli<br>wideo oýny)  |
| Rally                | ралли  | ralli  |
| Road racing          | гонки на шоссе   | garaýolda geçi-<br>rilýän ýaryş  |
| Road rally           | ралли на шоссе   | garaýolda<br>geçirilýän ralli  |
| Speedway<br>racing   | скоростные<br>гонки на<br>специальных<br>треках/ гонки на<br>автомагистралях | uly ýolda (awto-<br>magistralda),<br>ýörite ýollarda<br>geçirilýän ýaryş |
| Sports car<br>racing | гонки<br>спортивных<br>автомобилей   | sport awtoulag-<br>larynyň ýaryşy  |

|                  |   |   |
|------------------|---|---|
| Stock car racing | гонки на серийных автомобилях   | adaty ulaglaryň ýaryşy  |
| Street racing    | уличные гонки   | köçede geçirilýän ulag ýaryşy   |
| Track racing     | гонки на треке  | ýörite ýolda geçirilýän ýaryş   |
| Rally raid       | ралли-рейд (гонки на длинной дистанции, проходящие в течение нескольких дней)                   | ralli reýd (uzak aralyga, birnäçe günň dowamynda geçirilýän ýaryş)                          |
| Drifting         | дрифтинг (демонстрация высочайшего контроля над управлением автомобиля при вхождении в поворот) | drifting (ýokary tizlikde öwrümlerden ussatlyk bilen geçmegi görkezmek üçin guralýan ýaryş) |
| Desert racing    | гонки по пустыне  | çölde geçirilýän ulag ýaryşy  |
| Truck racing     | гонки на грузовиках   | ýük ulaglarynyň ýaryşy  |

|                                 |  |  |
|---------------------------------|--|--|
| Short course<br>off-road racing | гонки по<br>бездорожью<br>на короткой<br>дистанции | gysga aralyga<br>ýolsuz ýerlerden<br>geçmek boýunça<br>awtoulag ýaryşy           |
| Oval track<br>racing            | кольцевые<br>автогонки                             | aýlaw ýaryşy<br>(ýörite gaty ör-<br>tükli ýaryş ýol-<br>larynda geçi-<br>rilýär) |
| Rally-sprint                    | ралли-спринт<br>(гонки на время)                   | ralli-sprint (tiz<br>wagtda gelmek<br>ýaryşy)                                    |

## 2. Racing flags

## Гоночные флаги

## Ýaryş baýdaklary

Flags

флаги

baýdaklar

Description

описание

düşündiriş

Start of race  
/ restart  
/ end of  
hazard /  
safe racing  
conditions

старт/рестарт  
гонки/ конец  
опасности/  
безопасные  
условия для  
гонок

ýaryşyň  
başlanma-  
gy; täzededen  
başlamak;  
howply  
ýagdaýyň  
soňy;  
howpsuz  
ýagdaýda  
geçirilýän  
ýaryş



Local caution (single)

локальное предупреждение (один неподвижный флаг)

ýerli duýduryş (bir hereketsiz baýdak galdyrylýar)

Slow down and be prepared to stop (twin)

снижать скорость и приостановка гонки (размахивают двумя)

tizligi peseltmek we saklanmaga taýýarlyk görmek (iki baýdak galdyrylýar)



Slippery track surface or debris on track

скользящая дорога или обломки (масло или вода) на трассе

taýgançak ýol, ýoldaky galyny (ýag ýa-da suw dökülen)



Pit lane closed

пит-стоп закрыт

ulag bejergisi üçin niýetlenen ýer ýapyk



Session stopped

остановка гонки

ýaryşy saklamak





Slow vehicle  
on track

медленная  
машина на  
трассе

pes tizlikde  
gidýän ulag

Final lap

последний  
круг

iň soňky  
aýlaw



Ambulance  
on course

скорая  
помощь

tiz luk-  
mançylyk  
kömegi



Return to  
the pits for a  
penalty

штраф

jerime



Return to  
the pits  
to service a  
mechanical  
problem  
(usually  
accompa-  
nied by a car  
number)

технические  
проблемы  
автомобиля  
(сопрово-  
ждается  
указанием  
номера  
автомобиля)

ulagyň  
tehniki  
näsazlygy  
(ulagyň  
belgisi hem  
görkezilýär)



Unsports-  
man like  
conduct

неспортив-  
ное поведение

türgene  
mahsus däl  
hereket



Ignoring a  
black flag  
and no  
longer being  
scored

игнорирова-  
ние чёрного  
флага и  
незачёт очков

gara reňkli  
baýdaga  
ähmiýet  
bermezlik  
esasynda  
utugyň  
hasap edil-  
mezligi



Faster car  
approaching

приближение  
автомобиля  
на высокой  
скорости

ýokary  
tizlikli  
ulagyň go-  
laýlaşmagy



Session  
finished /  
winner

конец гонки;  
победитель

ýaryşyň  
soňy; ýeňiji

### 3. Racing safety equip- ment

### Спортивная экипировка безопасности

### Ýaryşa gerekli bolan howpsuzlyk enjamlary

Safety first!

Безопасность,  
прежде всего!

Ilki bilen howp-  
suzlygy berjaý  
ediň!

Fasten your  
seat belt before  
every trip!

Пристегните  
ремень  
безопасности  
перед каждой  
поездкой!

Ugramazyňyz-  
dan öň howp-  
suzlyk kemerini  
dakyň!

|                           |   |  |
|---------------------------|---|--|
| Buckle up!                | Пристегнись!  | Howpsuzlyk<br>kemerini dakyň!                                |
| Flame-resistance clothing | огнестойкая<br>одежда                               | oda çydamly<br>egin-eşik                                     |
| Special face<br>mask      | маска для<br>защиты лица<br>(балаклава)             | ýörite gorag<br>nikaby (maska)                               |
| Lap and shoulder<br>belts | поясной и<br>диагональный<br>ремень<br>безопасности | bil we döş<br>howpsuzlyk<br>kemerini                         |
| Racing helmet             | гоночный<br>шлем                                    | ýaryş başga-<br>by, şlem (ulag<br>ýaryşy üçin<br>niýetlenen) |
| Racing suits              | гоночный<br>комбинезон                              | ýaryş egin-eşigi   |
| Racing shoes              | гоночная обувь                                      | ýaryş aýakgaby<br>(ulag ýaryşy<br>üçin niýetlenen)           |
| Racing gloves             | гоночные<br>перчатки                                | ýaryş elligi (ulag<br>ýaryşy üçin<br>niýetlenen)             |

|                      |                        |  |
|----------------------|------------------------|--|
| Racing extinguishers | гоночный огнетушитель  | yangyn söndüriji (ulag ýaryşy üçin niýetlenen) |
| Medical facilities   | медицинское сооружение | lukmançylyk desgalary                          |
| Warning sign         | предупреждающий знак   | duýduryş belgisi                               |

#### 4. Types of Vehicles

#### Виды транспортных средств

#### Ulag serişdeleriniň görnüşleri

|                         |  |                                     |
|-------------------------|--|-------------------------------------|
| Armored car             | бронированный автомобиль                 | bronýalanan awtoulag                |
| Automobile              | автомобиль                               | awtoulag                            |
| Bicycle/bike            | велосипед                                | welosiped, tigr                     |
| Breakdown van/tow truck | эвакуатор                                | ewakuator                           |
| Car                     | автомобиль                               | ýeňil awtoulag                      |
| Company car             | служебный автомобиль                     | iş, gulluk awtoulagy                |
| Convertible             | кабриолет (автомобиль с откидным верхом) | kabriolet (üsti serpilýän awtoulag) |

|                          |   |   |
|--------------------------|---|---|
| Four wheel drive/4WD     | автомобиль повышенной проходимости                      | hemme ýerden geçip bilýän awtoulag                        |
| Limousine                | лимузин   | limuzin   |
| Lorry/truck              | грузовик  | ýük ulagy   |
| Motorcycle               | мотоцикл  | motosiklet  |
| Bolide                   | болид<br>(гоночный автомобиль с сверхмощным двигателем) | bolid (hereketlendirijisi has kuwwatly ýaryş awtoulagy)   |
| Drag-racing car/dragster | дрегстер<br>(гоночный автомобиль для дрег-рейсинга)     | dregster (dreg ýaryşy üçin niýetlenen awtoulag)           |
| Go-karts /kart           | карт  | kart (karting ýaryşy üçin niýetlenen ýörite kiçijik ulag) |
| Midget car               | автомобиль миджет                                       | mijet awtoulagy (has kiçijik awtoulag)                    |
| Passenger car            | легковой автомобиль                                     | ýeňil awtoulag  |
| Production car           | серийный автомобиль                                     | adaty awtoulag  |

|                      |                                    |  |
|----------------------|------------------------------------|--|
| Racing car           | гоночный<br>автомобиль             | ýaryş awtoulagy                          |
| Rally car            | ралли<br>автомобиль                | ralli awtoulagy                          |
| Reanimobile          | реанима-<br>ционная<br>автомашина  | reanimobil<br>(reanimasiýa<br>awtoulagy) |
| Sports racing<br>car | спортивная/<br>гоночная<br>машина  | sport awtoulagy                          |
| Sprint car           | гоночный<br>автомобиль             | ýaryş awtoulagy                          |
| Stock car            | гоночный<br>серийный<br>автомобиль | adaty ýaryş<br>awtoulagy                 |

## **5. Automobile parts**

## **Основные части автомобиля**

## **Ulaglaryň esasy bölekleri**

|             |             |   |
|-------------|-------------|---|
| Accelerator | педаль газа | hereketiň tizli-<br>gini artdyryýan<br>aýakbasgyç |
| Aerial      | антенна     | antenna,<br>tolkuntutar                           |

|                |                                     |                                     |
|----------------|-------------------------------------|-------------------------------------|
| Air-bag        | надувная<br>подушка<br>безопасности | çişirilýän<br>howpsuzlyk<br>ýassygy |
| Air-duct       | воздуховод                          | howa geçiriji                       |
| Airvent        | вентиляция<br>(отверстие)           | howa çalşyjy                        |
| Alternator     | генератор                           | generator                           |
| Armrest        | подлокотник                         | tirseklik                           |
| Axle           | ось                                 | ok                                  |
| Back seat      | заднее сиденье                      | yzky kürsi                          |
| Back-up lights | задний фонарь                       | yzky çyralar                        |
| Battery        | аккумулятор                         | akkumulýator                        |
| Bearing        | подшипник                           | podşipnik                           |
| Belt           | ремень                              | kemer                               |
| Body           | кузов                               | nowa (kuzow)                        |
| Bonnet         | капот                               | kapot                               |
| Brake          | тормоз                              | togtadyjy                           |
| Brake lights   | стоп сигналы                        | togtadyjy çyralar                   |
| Brake drum     | тормозной<br>барабан                | togtadyjy<br>baraban                |

|                            |  |  |
|----------------------------|--|--|
| Brake rotor<br>(AMR.)      | тормозной<br>диск                          | togtadyjy disk                                     |
| Bulb                       | лампочка                                   | çyra   |
| Bumper                     | бампер                                     | bamper (urgyny<br>gowşadyjy)                       |
| Cap                        | крышка                                     | nowanyň gapagy                                     |
| Carburettor/<br>carburetor | карбюратор                                 | karbýurator  |
| Clutch                     | сцепление                                  | birikdiriji enjam                                  |
| Coil                       | катушка<br>зажигания                       | otlaýjy tegek                                      |
| Compartment                | отсек                                      | bölüm  |
| Coolant                    | охлаждающая<br>жидкость                    | sowadyjy<br>suwuklyk                               |
| Cruise control             | автопилот                                  | awtopilot  |
| Cylinder                   | цилиндр                                    | silindr  |
| Dashboard                  | торпеда,<br>передняя<br>панель в<br>салоне | torpeda,<br>awtoulagyň<br>salonynyň öňki<br>paneli |



|                            |  |   |
|----------------------------|--|---|
| Distributor                | распре-<br>делитель  | paýlaýjy; bölüji<br>(ulaglarda,<br>hereketlendi-<br>rijide gazyň,<br>buguň, elektrik<br>energiýasynyň<br>goýberilişini<br>kadalaşdyrýan<br>abzal) |
| Driver seat                | сидение<br>водителя  | sürüjiniň kürsüsi   |
| Engine                     | мотор,<br>двигатель  | dwigatel,<br>hereketlendiriji   |
| Engine block               | блок<br>цилиндров  | silindirleriň<br>blogy  |
| Exhaust                    | выпуск,<br>выхлоп  | çykarma, zyňma  |
| Gauge                      | указатель<br>(температуры,<br>давления...<br>обычно<br>стрелочный) | ölçeg görkeziji<br>(gyzgyňlygy,<br>basyşy we ş.m.)  |
| Gear                       | передача   | hereket geçiriji  |
| Gear lever/<br>shift/stick | рычаг<br>переключения<br>передат                                   | hereket geçiriji<br>ryçag   |

|                           |   |  |
|---------------------------|---|--|
| Glove box/<br>compartment | перчаточный<br>ящик<br>(бардачок)           | goş salynýan<br>gutujyk<br>(bardaçok)  |
| Guide                     | направляющая                                | ýol görkeziji                          |
| Headlight                 | фара  | öňki çyra                              |
| Heater                    | отопитель                                   | ýyladyjy                               |
| High beam                 | дальний свет                                | uzak aralyk<br>çyrasy                  |
| Hood                      | капот                                       | kapot                                  |
| Horn                      | звуковой<br>сигнал                          | ses signaly                            |
| Indicator                 | указатель<br>поворота,<br>поворотник        | öwrüm<br>görkeziji                     |
| Indicator<br>switch       | рычаг<br>включения<br>указателя<br>поворота | öwrüm görkezi-<br>jini ýakýan<br>ruçag |
| Ignition                  | зажигание                                   | otlaýjy                                |
| Ignition key              | ключ<br>зажигания                           | ulagy otlamak<br>üçin açar             |
| Ignition switch           | выключатель<br>зажигания                    | ulagy otlaýjy we<br>öçüriji gural      |
| Injection                 | впрыск                                      | pürkme                                 |

|                       |                                      |   |
|-----------------------|--------------------------------------|---|
| Inlet                 | впуск                                | goýberme                                |
| Lever                 | рычаг                                | ryçag, gural                            |
| Lock                  | замок,<br>блокировка                 | gulp, gulplama                          |
| Low beam              | ближний свет                         | ýakyn aralyk<br>çyrasy                  |
| Moonroof/sun-<br>roof | прозрачный<br>люк                    | dury lýuk                               |
| Motor                 | мотор                                | motor                                   |
| Mud flap              | брызговик                            | awtoulagyň<br>tekerini goraýjy<br>rezin |
| Passenger seat        | пассажирское/<br>переднее<br>сиденье | ýolagçy (öňki)<br>kürsüsi               |
| Petrol gauge          | указатель<br>уровня топлива          | ýangyjyň dere-<br>jesini görkeziji      |
| Pipe                  | труба                                | turba                                   |
| Piston                | поршень                              | porşen                                  |
| Radiator              | радиатор                             | radiator<br>(sowadyjy)                  |
| Rear light            | задний<br>габаритный<br>фонарь       | yza sürlende<br>ýanýan uşyklar          |

|                  |  |                                   |
|------------------|--|-----------------------------------|
| Rear/back seat   | заднее сидение                         | yzky kürsi                        |
| Rear-view mirror | зеркало заднего вида (внутри салонное) | yzy görüş aýnasy (salonyň içinde) |
| Rear window      | заднее стекло                          | yzky aýna                         |
| Rod              | тяга                                   | dartyjy                           |
| Roof             | крыша                                  | üst                               |
| Safety/seatbelt  | ремень безопасности                    | howpsuzlyk kemeri                 |
| Shaft            | вал                                    | wal                               |
| Shift            | передача                               | hereket geçiriji                  |
| Shock absorber   | амортизатор                            | amortizator                       |
| Side mirror      | зеркало заднего вида (боковое)         | yzy görüş aýnasy (gapdalky)       |
| Silencer         | глушитель                              | gluşitel, sesbas-gyç              |
| Spare tire       | запасное колесо                        | ätiýaçlyk tekeri                  |
| Speedometer      | спидометр                              | spidometr, tizligi görkeziji      |

|                  |                   |  |
|------------------|-------------------|--|
| Splash guard     | брызговик         | awtoulagyň tekerini goraýjy rezin                        |
| Spring           | пружина           | pružina  |
| Steering wheel   | рулевое колесо    | rul  |
| Tachometer       | тахометр          | tahometr (hereketlendirijiniň işleýiş tizligini ölçeýji) |
| Tail gate        | задняя дверь      | yzky gapy  |
| Trunk            | багажник          | awtoulagyň ýük goýulýan ýeri (bagažnik)                  |
| Tire             | покрышка, шина    | tekerdaşy  |
| Valve            | клапан            | gapak (klapan)   |
| Washer           | омыватель         | ýuwujy   |
| Wheel            | колесо            | teker  |
| Windscreen       | лобовое стекло    | öňki (alynky) aýna                                       |
| Windscreen wiper | стекло-очиститель | aýna arassalaýjy   |
| Wing             | крыло             | ganat (krylo)  |

| <b>6. Tools for car repairing</b> | <b>Инструменты для ремонта автомобиля</b> | <b>Ulag bejeriш hyzmatynda ulanylyan gurallar</b> |
|-----------------------------------|---|---|
| Tool                              | инструмент                                | gural   |
| Jack                              | домкрат                                   | götergiç, domkrat                                 |
| Pliers                            | клещи                                     | atagzy  |
| Pump                              | насос                                     | nasos (ýel bermek üçin)                           |
| Fuel pump                         | топливной насос                           | ýangyç sorujy                                     |
| Screwdriver                       | отвертка                                  | towlawaç (otwýortka)                              |
| Spare part                        | запчасти                                  | ätiýaçlyk şaýlar                                  |
| Wrench                            | гаечный ключ                              | nurbat açary                                      |
| Hammers/<br>punches/chis-<br>sels | молоток/<br>долото                        | çekiç   |
| Measuring<br>tools                | измери-<br>тельный<br>инструмент          | ölçeg gurallary                                   |
| Tow-line/<br>tow-rope             | буксирный<br>канат                        | tirkeg tanapy<br>(tros)                           |

|            |                      |                         |
|------------|----------------------|-------------------------|
| Tow        | буксировать          | tirkege almak           |
| Oil        | масло                | ýag                     |
| Flashlight | карманный<br>фонарик | kiçi çyrajyk<br>(fonar) |
| Fuse       | предо-<br>хранитель  | goraýjy                 |
| Hose       | шланг                | şlang                   |
| Vice       | тиски                | gysyjy                  |
| Nut        | гайка, муфта         | nurbat, mufta           |

## 7. Services

## Обслужи- вание

## Hyzmatlar

|                                 |                        |                          |
|---------------------------------|------------------------|--------------------------|
| Car park/<br>parking lot        | парковка,<br>стоянка   | awtoduralga              |
| Car wash                        | автомойка              | awtoýuwalga              |
| Filling station/<br>gas station | заправочная<br>станция | ýangyç<br>guýulýan beket |
| Garage                          | крытая<br>парковка     | ýapyk duralga            |
| Repair shop                     | автомастерская         | awtoulag<br>ussahanasy   |

|                                     |  |   |
|-------------------------------------|--|---|
| Medical services/station/facility   | медицинский пункт  | lukmançylyk nokady  |
| Canteen                             | столовая   | naharhana   |
| Press office/centre                 | пресс-центр  | metbugat merkezi  |
| Refueling stop                      | заправочная станция  | ýangyç guýulýan beket   |
| Pit stop                            | пит-стоп (в автогонках - заезд гонщика в гараж для смены колёс, дозаправки или ремонта во время гонки)<br>2) остановка | duralga<br>(ýaryş wagtynda tekerleri çalyşmak, ýangyç guýmak ýa-da bejeriş üçin durulýan ýer) |
| Mobile fire fighting brigades/teams | передвижная пожарная бригада   | ýangyn howpsuzlygyny üpjün edýän göçme topar  |
| Camping site/camping station        | кемпинг, лагерь  | çadyrly düşelge   |
| Hotel                               | гостиница  | myhmanhana  |
| Restaurant                          | ресторан   | restoran  |



| <b>8. Venue for racing</b> | <b>Места проведения соревнований</b>   | <b>Ýaryş geçirilýän ýerler</b>     |
|----------------------------|--|------------------------------------|
| Racing track               | гоночная трасса                        | ýaryş ýoly (trassa)                |
| Oval track                 | овальная трасса                        | öwrümli ýol (trassa)               |
| Road-racing course         | дорожный гоночный курс                 | garaýolda guralýan ýaryşyň ugry    |
| Highway                    | магистраль, шоссе                      | uly ýol, garaýol                   |
| Straightaway               | прямой участок трассы, финишная прямая | göni ýol, pellehana tarap göni ýol |
| Pathway                    | дорожка                                | ýoda                               |
| Banked curve               | изгиб                                  | öwrüm, aýlaw                       |
| Asphalt surface            | асфальтовое покрытие                   | asfalt, ýoldüşekli ýol             |
| Dirt surface               | грунтовая дорога                       | daş düşelmedik ýol                 |
| Country road               | просёлочная дорога                     | oba arasyndaky gumak ýol           |

|                            |  |                                     |
|----------------------------|--|-------------------------------------|
| Public road                | дорога<br>общественного<br>пользования             | köpçüligiň<br>geçýän ýoly           |
| Autobahn                   | автобан  | awtoban,<br>awtostrada              |
| Hill                       | холм   | baýyr, depe,<br>beýiklik            |
| Turn                       | поворот  | öwrüm                               |
| Hairpin turn               | крутой<br>поворот                                  | duýdansyz<br>öwrüm (ýarym<br>aýlaw) |
| Dogleg turn                | резкий<br>поворот,<br>резкий изгиб<br>дороги       | duýdansyz<br>öwrüm                  |
| Ess turn                   | “S” образный<br>поворот                            | S şekilli öwrüm                     |
| Sharp turn                 | резкий поворот                                     | duýdansyz<br>öwrüm (kert<br>öwrüm)  |
| Irregularly<br>shaped turn | поворот<br>сложной<br>(непра-<br>вильной)<br>формы | çylşyrymly<br>öwrüm<br>(aýlawly)    |

|                          |  |  |
|--------------------------|--|--|
| Street races             | уличные гонки                          | köçe ýaryşlary                                     |
| City streets             | городские<br>улицы                     | şäher köçeleri                                     |
| Mountain<br>passes       | горный<br>перевал                      | dag geçelgesi                                      |
| Rough forest<br>track    | ухабистая<br>лесная дорога             | çarkandakly<br>tokaý ýoly                          |
| Desert                   | пустыня                                | çöl  |
| Ice areas                | ледяные<br>участки                     | buzly ýerler                                       |
| Snow areas               | заснеженные<br>участки                 | garly ýerler                                       |
| Plain                    | равнина                                | düzlük   |
| Forest                   | лес                                    | tokaý  |
| Grass areas              | луг, лужайка                           | otluk, öleňlik                                     |
| Smooth field             | гладкое поле                           | tekiz meýdan                                       |
| Turkmen De-<br>sert Race | Автогонки по<br>туркменской<br>пустыне | Türkmen çölün-<br>de geçirilýän<br>awtoulag ýaryşy |
| The Great Silk<br>Road   | Великий<br>Шёлковый<br>путь            | Beýik Ýüpek<br>ýoly                                |

|   |  |   |
|---|--|---|
| Karakum<br>Desert                       | Пустыня<br>Каракумы                            | Garagum çöli                              |
| Stages of rally:                        | Этапы Ралли:                                   | Awtoralli<br>ýaryşynyň<br>tapgyrlary:     |
| 1st stage:<br>Amul–Mary                 | 1-ый этап:<br>Амуль–Мары                       | 1-nji tapgyr:<br>Amul–Mary                |
| 2nd stage:<br>Mary–Derweze              | 2-ой этап:<br>Мары–Дарваза                     | 2-nji tapgyr:<br>Mary–Derweze             |
| 3rd stage: Der-<br>weze–Turkmen<br>Lake | 3-ий этап:<br>Дарваза–<br>Туркменское<br>озеро | 3-nji tapgyr:<br>Derweze–<br>Türkmen köli |
| 4th stage:<br>Turkmen<br>Lake–Yangala   | 4-ый этап:<br>Туркменское<br>озеро–Янгала      | 4-nji tapgyr:<br>Türkmen köli–<br>Ýaňgala |
| 5th stage: Yan-<br>gala–Avaza           | 5-ый этап:<br>Янгала–Аваза                     | 5-nji tapgyr:<br>Ýaňgala–Awaza            |
| The shore of<br>Caspian Sea             | Побережье<br>Каспийского<br>моря               | Hazar deňziniň<br>kenary                  |

| <b>9. Preparation for racing</b> | <b>Подготовка к гонке</b>                                  | <b>Ýaryşa taýýarlyk</b>  |
|----------------------------------|--|--|
| Acclimatization                  | акклиматизация   | akklimatizasiýa (tebigy şertlere uýgunlaşma)                     |
| Adaptation                       | адаптация  | uýgunlaşma   |
| Regime                           | режим  | düzgün   |
| Rehabilitation                   | реабилитация (восстановление здоровья и работоспособности) | reabilitasiýa (adamyň saglygyny we zähmet ukyplylygyny dikeltme) |
| Fitness                          | физическая подготовка                                      | fiziki taýdan taýýarlyk  |
| Exercises                        | упражнение, тренировка                                     | türgenleşik  |
| Diet                             | диета  | berhiz   |
| Dietary                          | режим питания  | iýmitleniş düzgüni   |
| Trainer                          | тренер   | tälimçi  |
| Training plan                    | план тренировок  | türgenleşik meýilnamasy  |

|                           |                                  |                                   |
|---------------------------|----------------------------------|-----------------------------------|
| Physical training         | физическая подготовка            | fiziki taýýarlyk                  |
| Physical strength         | физическая сила                  | fiziki güýç                       |
| Fitness regime            | следовать режиму                 | düzgüni berjaý etmek              |
| Running                   | бег                              | ylgaw                             |
| Weight lifting            | заниматься тяжёлой атлетикой     | agyr atletika bilen meşgullanmak  |
| Training at a gym         | тренировка в гимнастическом зале | gimnastika zalynda türgenleşmek   |
| Training methods          | методы тренировки                | türgenleşmegiň usullary           |
| Training for motosport    | тренировки по мотоспорту         | motosport türgenleşigi            |
| To get a driver's license | получить водительские права      | sürüjilik şahadatnamasyny almak   |
| To have driving skills    | иметь навыки вождения            | sürüjilik endiklerini özleşdirmek |
| Mastery of the driver     | мастерство пилота                | sürüjiniň ussatlygy               |

|                                     |                                       |                                     |
|-------------------------------------|---------------------------------------|-------------------------------------|
| Training of co-driver/ navigator    | подготовка штурмана                   | şturmanyň taýýarlygy                |
| To select the car                   | выбор машины                          | ulag saýlamak                       |
| To prepare the car to the race      | подготовка машины к соревнованию      | ulagy ýaryşa taýýarlamak            |
| Internal check                      | внутренняя проверка автомобиля        | ulagyň içki barlagy                 |
| To tune navigation system           | настроить навигационную систему       | nawigasiýa ulgamyny sazlamak        |
| To prepare the fire fighting system | подготовить систему пожаротушения     | ýangyn söndüriji ulgamy taýýarlamak |
| To supplement road book             | делать заметки в дорожном справочнике | ýol kitapçasyna bellik etmek        |
| Maintaining concentration           | сохранять сосредоточенность           | ünsüňi jemlemek                     |

|   |  |   |
|---|--|---|
| To collect the information  | собирать информацию  | maglumatlary toplamak   |
| To deal with extreme environment, sleep deprivation, tough physical and mental conditions | справляться с экстремальной средой, лишением сна, напряжённым физическим и умственным состоянием | adatdan daşary şertlere, ukusyzlyga, agyr fiziki we akyl ýadawlygyna döz gelmek       |
| What papers do I need?  | Какие документы мне нужны?   | Maňa haýsy resminamalar gerek?  |
| You will need to have your driver's license and your credit card.                         | Вы должны иметь водительские права и кредитную карту.  | Siziň sürüjilik şahadatnamaňyz we karz kartyňyz bolmaly.                              |
| Make sure the name on your driver's license and your credit card match.                   | Убедитесь, что ваше имя на водительских правах и кредитной карте совпадают.                      | Siz sürüjilik şahadatnamaňyzda we karz kartyňyzda adyňyzyň gabat gelýändigini barlaň. |



|   |   |  |
|---|---|--|
| May I see your driver's license and registration, please? | Могу я посмотреть ваши права и техпаспорт?    | Siziň sürüjilik şahadatnamaňyzy we ulag tehniki paspor-tyňyzy görüp bilerinmi? |
| Do I need insurance to participate in the race?           | Нужна ли мне страховка для участия в гонке?   | Ýaryşa gat-naşmak üçin ätiýaçlandyrma gerekmi?                                 |
| The vehicle must have two spare wheels.                   | В автомобиле должно быть два запасных колеса. | Ulagda iki sany ätiýaçlyk tekeri bolmaly.                                      |
| Where can I buy the map of the car road?                  | Где можно купить дорожную карту?              | Ulag ýol-larynyň kar-tasyny nireden satyn alyp bilerin?                        |
| Have you adapted to the new conditions?                   | Вы привыкли к новым условиям?                 | Siz täze şertlere öwrenişdiňizmi?  |
| Tell us about your training system.                       | Расскажите нам о вашей системе подготовки.    | Bize öz türgen-leşik ulgamyňyz barada aýdyp beriň.                             |

|   |  |  |
|---|--|--|
| How often do you train?                           | Как часто вы тренируетесь?                                     | Siz ýygy-ýygydan türgenleşýärsiňizmi?                    |
| What additional exercises do you use in training? | Какие дополнительные упражнения Вы используете для тренировок? | Siz türgenleşik-de nähili goşmaça maşklary ulanýarsyňyz? |
| <b>10. Duration of the race</b>                   | <b>Длительность гоночных соревнований</b>                      | <b>Ulag ýaryşynyň dowamlylygy</b>                        |
| Opening ceremony                                  | церемония открытия   | açylyş dabarasy  |
| Salute  | поздравление   | gutlag   |
| Line-up   | построение   | düzüliş, hatara durma                                    |
| Formation lap                                     | преддверие соревнования  | ýaryşyň öňüsyrazy  |

|                |  |  |
|----------------|--|--|
| Pit-lane       | пит-лейн<br>(часть<br>гоночной<br>трассы, на<br>которой<br>располагаются<br>боксы команд,<br>участвующих в<br>автогонке) | pit-leýn<br>(ýaryş trassasy-<br>da ýerleşýän<br>ekipaž üçin<br>ýörite niýetlenen<br>ýer) |
| Warning signal | предупре-<br>дительный<br>сигнал   | duýduryjy signal   |
| Flagman        | сигнальщик   | signal beriji  |
| Start          | старт  | badalga  |
| Initial start  | начальная<br>позиция   | başlangyç<br>ýagdaý  |
| Crouch start   | низкий старт   | pes badalga  |
| False start    | фальстарт,<br>сорванный<br>старт   | wagtyndan öň<br>alnan badalga  |
| Fixed start    | жёсткий старт  | berkidilen<br>badalga  |

|                   |                                 |                            |
|-------------------|---------------------------------|----------------------------|
| Flying start      | старт с хода                    | tizlik bilen alnan badalga |
| Give a start      | давать старт                    | badalga bermek             |
| Take a start      | стартовать                      | badalga almak              |
| Starter           | стартёр,<br>спортсмен на старте | badalgada duran türgen     |
| Starting bell     | стартовый сигнал                | badalga signaly            |
| Starting line     | стартовая линия/полоса          | badalga zolagy             |
| Starting order    | порядок старта                  | badalga alma-gyň tertibi   |
| Starting pistol   | стартовый пистолет              | badalga berilýän sapaңça   |
| Starting signal   | стартовый/<br>пусковой сигнал   | badalga signaly            |
| Starting shot     | стартовый выстрел               | badalga atyşy              |
| Who are starters? | Кто стартует?                   | Badalgada duranlar kim?    |

|                                   |                                      |                                  |
|-----------------------------------|--------------------------------------|----------------------------------|
| Which lane does he start on?      | На какой полосе он стартует?         | Ol haýsy zolakdan badalga alýar? |
| Duration                          | длительность                         | dowamlylyk                       |
| Internal, intermission            | перерыв                              | arakesme                         |
| Period                            | промежуток времени/<br>период        | döwür                            |
| Time                              | время                                | wagt                             |
| Time-limit                        | предельный срок                      | wagt çägi                        |
| What is the duration of the race? | Сколько времени длится соревнование? | Ýaryş näçe wagtdowam edýär?      |
| How long does the internal last?  | Сколько длится перерыв?              | Arakesme näçe wagtdowam edýär?   |
| Closing ceremony                  | церемония закрытия                   | ýapylyş dabarasy                 |
| Finish                            | финиш                                | pellehana                        |
| Finish line                       | финишная черта/линия                 | pellehana çyzygy                 |

|                     |                    |                                    |
|---------------------|--------------------|------------------------------------|
| Finisher            | финишер            | pellehana ýeten türgen             |
| Order to finish     | порядок<br>финиша  | pellehana düzgüni                  |
| Photo finish        | фотофиниш          | pellehanadan geçiş suraty          |
| Who finished first? | Кто прибыл первым? | Kim birinji bolup pellehana geldi? |

## **11. Auto service**

## **Автосервис**

## **Awtoserwis**

|                                    |                                      |  |
|------------------------------------|--------------------------------------|--|
| Check engine lights                | проверить огни двигателя             | dwigateliň çyralaryny barlamak         |
| State inspection of the automobile | проверить общее состояние автомобиля | ulagyň umumy ýagdaýyny gözden geçirmek |
| Tune-up                            | налаживать, ремонтировать            | bejermek, düzetmek,                    |
| Ventilation cleaning               | очистка вентиляции                   | howalandyryjyny arassalamak            |

|   |   |  |
|---|---|--|
| To check tire pressure                          | проверить<br>внутреннее<br>давление<br>шины                   | tekerleriň içki<br>basyşyny<br>barlamak                  |
| To check air pressure                           | проверить<br>давление<br>воздуха                              | howanyň<br>basyşyny barla-<br>mak                        |
| To check speed rating                           | проверить<br>рейтинг<br>скорости                              | tizlik derejesini<br>barlamak                            |
| The front and rear jacks are fitted and lifted. | Задние и<br>передние<br>домкраты<br>установлены и<br>подняты. | Öňki we yzky<br>domkratlar<br>gurnaldy we<br>galdyryldy. |
| To loosen the wheel nuts                        | ослабить гайку<br>крепления<br>колеса                         | tekeriň nurbat-<br>laryny gowşat-<br>mak                 |
| To tighten the wheel nuts                       | закрепить<br>гайку<br>крепления<br>колеса                     | tekeriň nurbat-<br>laryny berkit-<br>mek                 |
| Vehicle reliability                             | надежность<br>автомобиля                                      | awtoulagyň<br>ygtybarlylygy                              |

|  |                                     |  |
|--|-------------------------------------|--|
| Where is the nearest auto-repair shop? | Где находится ближайший автосервис? | İň golaý awtoulag ussahanasy nirede ýerleşýär?     |
| The car broke down.                    | Машина сломалась.                   | Ulag döwüldi.                                      |
| Can you fix my tire?                   | У вас можно отремонтировать шину?   | Siz tekerdaşlary (şinalary) bejerip bilýärsiňizmi? |
| Please, pump up the tires.             | Пожалуйста, накачайте шины.         | Tekerlere ýel bermeginizi haýyş edýärin.           |
| Something has broken in my car.        | В моей машине что-то сломалось.     | Ulagymyň bir ýeri döwüldi.                         |
| The engine won't start.                | Двигатель не заводится.             | Dwigatel otlanmaýar.                               |
| Do you have spare parts?               | У вас есть запчасти?                | Sizde ätiýaçlyk şaýlar barmy?                      |
| I need to charge the battery.          | Мне нужно зарядить аккумулятор.     | Men akkumulýatora tok bermeli.                     |
| Could you send me a mechanic?          | Не могли бы вы отправить механика?  | Siz ussany iberip bilmer-siňizmi?                  |



|  |  |   |
|--|--|---|
| How long will it take to repair the car? | Сколько времени понадобится на ремонт?               | Ulagy näçe wagtda bejerip bilersiňiz?               |
| Call me, please, when the car is ready.  | Позвоните, пожалуйста, когда автомобиль будет готов. | Haýyş edýärin, ulag taýýar bolanda maňa jaň edäýiň. |
| Can I have the car washed?               | Не могли бы вы помыть мою машину?                    | Ulagymy ýuwup bilmersiňizmi?                        |
| The horn doesn't work.                   | Сигнал не работает.                                  | Ses signaly işlänok.                                |
| Are the repairs covered by my insurance? | Ремонт включается в страховку?                       | Bejergi işleri ätiýaçlandyrmanyň hasabyna girýärmí? |
| I need a tow truck.                      | Мне нужен эвакуатор.                                 | Maňa ewakuirleýji ulag gerek.                       |
| Can you help me to change the wheel?     | Не могли бы вы помочь сменить колесо?                | Teker çalyşmaga kömek edip bilmersiňizmi?           |

|  |  |   |
|--|--|---|
| We have had an accident.                         | У нас был несчастный случай.                     | Biz heläkçilige uçradyk.                                  |
| Can you tow my car?                              | Не могли бы вы буксировать мою машину?           | Ulagymy tirkege alyp bilmersi-ňizmi?                      |
| I'm afraid that something wrong with brakes.     | Боюсь, что есть проблемы с тормозами.            | Togtadyjylarda käbir näsazlyklar bar diýip pikir edýärin. |
| Would you please add some water to the radiator? | Не могли бы вы добавить немного воды в радиатор? | Radiatora biraz suw guýup bilmersiňizmi?                  |
| Can you do it while I wait?                      | Можете ли вы сделать это, пока я жду?            | Bu işi şu wagt edip bilmersiňizmi?                        |
| When can I take the car?                         | Когда я могу забрать машину?                     | Haçan ulagymy alyp bilerin?                               |
| How much will the repair cost, approximately?    | Сколько будет стоить ремонт?                     | Bejeriş işiniň bahasy takmynan näçe bolar?                |

| 12. Refueling                               | Заправка   | Ýangyç guýmak  |
|---|--|--|
| Petrol (GB), gas (USA)                      | бензин   | ýangyç, benzin   |
| Tank  | бензобак   | ýangyç guýulýan bak  |
| Petrol can (GB), gas can (USA)              | канистра для топлива, бензина                    | ýangyç guýulýan gap  |
| Filling/gas/petrol station                  | бензозаправочная станция, бензоколонка, заправка | ýangyç guýulýan beket  |
| Where is the nearest petrol station?        | Где находится ближайшая бензоколонка?            | Iň golaý ýangyç guýulýan beket nirede ýerleşýär?               |
| Next petrol station is ... kilometers away. | Ближайшая заправка через ... км.                 | Indiki ýangyç guýulýan beket ... kilometr uzaklykda ýerleşýär. |
| I'm out of gas.                             | У меня закончился бензин (топливо).              | Ulagymyň ýangyjy gutardy.                                      |

|  |   |  |
|--|---|--|
| I usually use gasoline.                        | Обычно, я использую бензин.                                 | Adatça, men ulagyma benzin guýýaryn.                       |
| Can you spare me a few litres of petrol (gas)? | Вы можете дать мне несколько литров бензина?                | Siz maňa biraz ýangyç berip bilmersiňizmi?                 |
| I need ... litres of petrol.                   | Мне нужно ... литров (галлонов) бензина                     | Maňa ... litr ýangyç gerek.                                |
| Show me, please, how to use this petrol pump.  | Не могли бы вы мне показать, как пользоваться этим насосом? | Maňa ýangyç nasosynyň ulanylyşyny görkezip bilmer-siňizmi? |
| This is a volume read out.                     | Это счётчик топлива.  | Bu ýangyjyň mukdaryny görkeziji abzal.                     |
| This is a price display.                       | Это счётчик оплаты.   | Bu hasaplaşyk abzaly.                                      |
| How much would I have to pay for petrol?       | Сколько я должен заплатить за топливо?                      | Men ýangyç üçin näçe tölemeli?                             |

|                               |                             |                              |
|-------------------------------|-----------------------------|------------------------------|
| Fill the tank up, please.     | Залейте бак, пожалуйста.    | Baga ýangyç guýaýuň.         |
| Fill it up, please.           | Залейте полный бак!         | Bagy dolduraýuň.             |
| What is the tank capacity?    | Каков объём бака?           | Bagyň göwrümi näçe?          |
| What is the fuel consumption? | Каково потребление топлива? | Ýangyjyň sarp edilmesi näçe? |

### **13. Car Parking**

### **Автостоянка**

### **Awtoduralga**

|                                     |                                      |   |
|-------------------------------------|--------------------------------------|---|
| Car park/<br>parking lot            | парковка                             | awtoduralga                                       |
| Parking garage                      | гараж для парковки                   | ýарык awtoduralga                                 |
| Where can I park my car?            | Где я могу припарковать свою машину? | Men ulagymy nirede goýup bilerin?                 |
| How much does it cost to park here? | Сколько здесь стоит парковка?        | Bu awtoduralga-da ulag goýmak üçin näçe tölemeli? |

|  |  |                                       |
|--|--|---------------------------------------|
| Sorry, may I park here?                  | Извините, могу я здесь припарковаться? | Men bu ýerde ulagymy goýup bilerinmi? |
| Where is the nearest...                  | Где находится ближайшая...             | Iň golaý... nirede ýerleşýär?         |
| -free-of-charge parking?                 | -бесплатная автостоянка?               | tölegsiz awtoduralga                  |
| -paid underground parking?               | -платная подземная автостоянка?        | tölegli ýerasty awtoduralga           |
| -automatic parking?                      | -автоматическая автостоянка?           | awtomatik awtoduralga                 |
| -multistored car park?                   | -многоэтажная автостоянка?             | köp gatly awtoduralga                 |
| -roof car park?                          | -крытая автостоянка?                   | üsti ýapyk awtoduralga                |
| -surface car park?                       | -наземная автостоянка?                 | ýerüsti awtoduralga                   |
| Where can I find the parking meter here? | Где находится парковочный счётчик?     | Töleg awtomaty nirede ýerleşýär?      |
| How much is the fair?                    | Сколько стоит парковка?                | Duralganyň tölegi näçe?               |

Here is an automatic parking service that park your car.

Вот автоматическая парковка, которая припаркует вашу машину.

Bu ulagy özi ýerleşdirýän awtomatik awto-duralga.

#### **14. Officials, pilots, guests**

**Должностные лица, штурман, гости**

**Wezipeli adamlar, ýaryş ulagyna erk edýän türgenler, myhmanlar**

International Automobile Federation, (FIA)

Международная автомобильная федерация

Halkara awtomobil federasiýasy

Delegate

делегат

wekil

Delegation

делегация

wekiliýet

Sports delegation

спортивный комиссар

sport wekili

Guest

гость

myhman

Guest of honour, VIP

почётный гость

hormatly myhman

Head of delegation

руководитель делегации

wekiliýetiň ýolbaşçysy

|                                 |                             |  |
|---------------------------------|-----------------------------|--|
| Member of delegation            | член делегации              | wekiliýetiň agzasy                     |
| Official                        | официальный представитель   | resmi wekil                            |
| Team official                   | представитель команды       | topar wekili                           |
| Crew                            | экипаж                      | ekipaž                                 |
| Pilot                           | пилот                       | pilot (ýaryş ulagyna erk edýän türgen) |
| Co-driver/navigator             | штурман; навигатор          | şturman, ugr görkeziji                 |
| Mechanic                        | механик                     | mehanik                                |
| Referees and judges             | судьи                       | eminler                                |
| <b>15. A driver's qualities</b> | <b>Способности водителя</b> | <b>Sürüjilik ukyby</b>                 |
| Agility                         | ловкость                    | çeýelik                                |
| Artistry (ability)              | умелость                    | başarjaňlyk                            |
| Composure                       | хладно-кровность            | sowukganlylyk                          |



|                              |                                    |                              |
|------------------------------|------------------------------------|------------------------------|
| Constitution<br>(body build) | физическое<br>строение             | beden gurluşy                |
| Coordination                 | согласован-<br>ность               | sazlaşyklylyk                |
| Courage                      | храбрость                          | mertlik                      |
| Endurance                    | выносливость                       | çydamlylyk                   |
| Fatigue                      | усталость                          | ýadawlyk                     |
| Preparation<br>form          | физическая<br>форма                | taýýarlyk<br>ýagdaýy         |
| Peak form                    | подготовка<br>на высоком<br>уровне | ýokary derejeli<br>taýýarlyk |
| Physical<br>training         | физическая<br>подготовка           | fiziki taýýarlyk             |
| Reaction                     | реакция                            | jogap beriş<br>(reaksiýa)    |
| Self-discipline              | само-<br>дисциплина                | şahsy tertip-<br>-düzgünlik  |
| Skill<br>(technique)         | мастерство,<br>умение              | başarjaňlyk,<br>ussatlyk     |
| Speed                        | быстрота                           | tizlik                       |
| Sportsmanship                | спортивное<br>мастерство           | sport ussatlygy              |

|   |   |  |
|---|---|--|
| Strength<br>(power)   | сила  | güýç   |
| Will to win   | воля к победе   | ýeňşe bolan<br>hyjuw   |
| He (she) is a<br>highly skillful<br>driver.                 | Он<br>высококвали-<br>фицированный<br>водитель.               | Ol ussat sürüji.   |
| He (she) shows<br>a good form<br>this season.               | В этом сезоне<br>он хорошо<br>подготовлен.                    | Bu möwsüm-<br>de ol ýokary<br>taýýarlykly.   |
| He (she) is in<br>a good (bad)<br>form.                     | Он (она) в<br>хорошей<br>(плохой)<br>форме.                   | Ol gowy (erbet)<br>taýýarlykly.  |
| When do you<br>expect to be<br>at the peak of<br>your form? | Когда вы<br>планируете<br>достичь<br>наивысшую<br>подготовку? | Iň ýokary<br>taýýarlyk de-<br>rejäňize haçan<br>ýetersiňiz diýip<br>tama edýärsiňiz? |
| He (she)<br>demonstrated<br>high driving<br>skills.         | Он (она)<br>показал (а)<br>ловкость в<br>вождении.            | Ol ulag sürmek-<br>de başarjaňlyk<br>görkezdi.                                       |

He (she)  
overcame all  
obstacles of  
the track.

Он (она)  
преодоле́л (а)  
все дорожные  
препятствия.

Ol ähli päsge-  
çilikleri ýeňip  
geçdi.

## **16. Referee- ing. Rules and regulations**

## **Судейство. Правила и нормативы**

## **Eminlik. Ýaryşyň düzgünleri we görkezijileri**

Rules and  
regulations

правила и  
нормативы

düzgünler we  
görkezijiler

Caution

заметка

bellik

Censure

преду-  
преждение

duýdurýş

Censure

делать преду-  
преждение

duýdurýş  
bermek

Disqualifica-  
tion

дисквали-  
фикация

diskwalifikasiýa  
(ýaryşdan  
çykarmak)

Disqualify

дисквали-  
фицировать

diskwalifikasiýa  
etmek (ýaryşdan  
aýyrmak)

Code violation/  
offence

нарушение  
правил

düzgün bozma

Offender

нарушитель

düzgün bozuýy

|   |   |  |
|---|---|--|
| Observe the rules                             | следовать правилам                        | düzgünleri berjaý etmek                      |
| Violate the rules                             | нарушать правила                          | düzgünleri bozmak                            |
| Statute/ by-laws                              | устав                                     | tertipnama                                   |
| Intentional violation                         | преднамеренное нарушение                  | bilgeşleýin (bilkastlaýyn) düzgüni bozma     |
| Unintentional violation                       | непреднамеренное нарушение                | tötänleýin düzgüni bozma                     |
| Warning                                       | предупреждение                            | bellik, duýduryş                             |
| Race is held strictly according to the rules. | Соревнование проходит строго по правилам. | Ýaryş berk düzgünlere laýyklykda geçirilýär. |
| Who violated the rules?                       | Кто нарушил правила?                      | Kim düzgüni bozdy?                           |
| What foul has this driver committed?          | Какое правило нарушил пилот?              | Sürüji haýsy düzgüni bozdy?                  |

|   |   |  |
|---|---|--|
| How is a driver punished for the offence? | Какой штраф получит пилот за это нарушение? | Bu düzgün bozma üçün sürüji nähili jerime çeker? |
| Warned                                    | получает замечание                          | bellik alýar                                     |
| Censured                                  | получает предупреждение                     | duýduryş alýar                                   |
| Disqualified                              | дисквалифицируется                          | diskwalifikasiýa edilýär (ýaryşdan çykarylýar)   |
| Sent off                                  | удаляется с игры                            | ýaryşdan çykarylýar                              |

## 17. Protest

## Протест, апелляция

## Närazylyk, arz-şikaýat

|           |                               |                          |
|-----------|-------------------------------|--------------------------|
| Appeal    | апелляция                     | arz-şikaýat              |
| Complaint | подать апелляцию              | arz etmek                |
| Dispute   | вопрос, подлежащий обсуждению | maslahatlaşylmaly mesele |
| Fine      | штраф                         | jerime                   |
| Objection | возражение                    | närazylyk                |

|   |   |   |
|---|---|---|
| Protest   | протест   | garşylyk  |
| Consider a protest  | рассматривать протест                                     | garşylyga seretmek  |
| Submit a protest  | возражать, протестовать                                   | garşylyk bildirmek  |
| We have to lodge a protest.   | Мы должны подать апелляцию.                               | Biz arz etmeli bolýarys.  |
| Protests against decisions of the jury are submitted in writing.    | Протест против решения судьи подаётся в письменной форме. | Eminler toparynyň çözüdine garşylyk ýazuw görnüşinde bildirilýär. |
| Who is responsible for dealing with appeals (complaints, protests)? | Кто ответственный за апелляции?                           | Arz-şikáýatlara (närazylyklara, garşylyklara) kim seredýär?       |
| What decision has been made at our protest?                         | Какое решение приняли по нашей апелляции?                 | Biziň arzymyz boýunça nähili netije çykaryldy?                    |

|   |  |   |
|---|--|---|
| The protest is...                         | Апелляцию....                                    | Arz-şikaýat...  |
| -upheld                                   | - приняли  | kabul edildi  |
| -withheld                                 | - не приняли                                     | kabul edilmedi  |
| Decision is reversed.                     | Решение судей было отменено.                     | Eminleriň çözüdü ýatyryldy.                             |
| The decision is final and without appeal. | Решение окончательное и обжалованию не подлежит. | Çözgüt gutarnykly we arz-şikaýat edil-mäge degişli däl. |

## 18. Competition results

## Результат соревнования

## Ýaryşyň netijeleri

|                |                   |                      |
|----------------|-------------------|----------------------|
| Scoring system | система очков     | bahalandyрма ulgamy  |
| Aggregate      | общая сумма очков | utuklaryň umumy jemi |
| Point/goal     | очко              | utuk                 |
| Score a goal   | набрать очко      | utuk gazanmak        |
| Mark           | балл              | baha                 |
| To mark        | оценивать         | bahalandyрmak        |
| Penalty        | штраф             | jerime               |

|                         |                               |                                      |
|-------------------------|-------------------------------|--------------------------------------|
| Total points            | общее<br>количество<br>баллов | bahalaryň jemi                       |
| Lose a point            | потерять очко                 | utuk (baha)<br>ýitirmek,<br>utdurmak |
| Score points            | набрать очко                  | utuk (baha)<br>toplamak              |
| Win a point             | заработать<br>очко            | utuk (baha)<br>gazanmak              |
| Point advantage         | преимущество<br>по очкам      | bahadaky<br>artykmaçlyk              |
| Point calculation       | подсчёт очков                 | bahalary<br>hasaplamak               |
| Result                  | исход,<br>результат           | netije                               |
| Final result            | конечный<br>результат         | gutarnykly netije                    |
| Announcement of results | объявление<br>результата      | netijeleriň yglan<br>edilmegi        |
| Record score            | рекордный<br>счёт             | rekord hasaby                        |
| Equalize the score      | сравнять счёт                 | hasaby<br>deňlemek                   |



|                                       |                                 |                              |
|---------------------------------------|---------------------------------|------------------------------|
| Open the score                        | открыть счёт                    | hasaby açmak                 |
| Time                                  | время                           | wagt                         |
| Best time                             | лучшее время                    | iň gowy wagt                 |
| Equal time                            | равное время                    | deň wagt                     |
| Fastest time                          | самое быстрое<br>время          | iň çalt wagt                 |
| Shortest time                         | самое короткое<br>время         | iň gysga wagt                |
| Record time                           | рекордное<br>время              | rekord wagty                 |
| Registered<br>time                    | засчитанное<br>время            | hasaba alnan<br>wagt         |
| Clock a time                          | показывать<br>время             | wagt görkezmek               |
| Unofficial<br>scoring                 | неофициальный<br>подсчёт очков  | resmi däl hasap              |
| Valuation                             | подсчёт итогов                  | netijeleri bahalandyrmak     |
| Who has<br>scored?                    | Кто победил?                    | Kim ýeňdi?                   |
| How many<br>goals have you<br>scored? | Сколько очков<br>вы заработали? | Siz näçe utuk<br>gazandyňyz? |

|   |  |  |
|---|--|--|
| He has won<br>(lost) on<br>points.                      | Он выиграл<br>(проиграл) по<br>итогам очков.           | Ol utuklaryň<br>jemi boýunça<br>ýeňdi (ýeňildi). |
| How has he<br>been marked<br>for this perfor-<br>mance? | Сколько очков<br>он получил<br>за своё<br>выступление? | Ol öz çykyşy<br>üçin näçe utuk<br>gazandy?       |
| What is the<br>score?                                   | Какой счёт?  | Hasap näçe?                                      |
| Who opened<br>(equalized) the<br>score?                 | Кто открыл<br>(сравнил) счёт?                          | Hasaby kim<br>açdy (deňledi)?                    |
| Who is leading<br>in the score?                         | Кто<br>лидирует по<br>результатам?                     | Hasap boýun-<br>ça kim öňde<br>barýar?           |
| What is the<br>final score?                             | Какой<br>окончательный<br>счёт?                        | Gutarnykly<br>hasap näçe?                        |
| What time has<br>he clocked?                            | Какое время он<br>показал?                             | Onuň görkezen<br>wagty näçe?                     |
| What is the<br>winner's time?                           | Какое время<br>показал<br>победитель?                  | Ýeňijiniň<br>görkezen wagty<br>näçe?             |
| What is the<br>world record<br>time?                    | Каково время<br>мирового<br>рекорда?                   | Dünýä rekor-<br>dynyň wagty<br>näçe?             |

|   |  |  |
|---|--|--|
| What is your result?                                | Каков Ваш результат?                   | Siziñ görkezen netijäñiz nähili?                   |
| Who has won (lost) the competition (game, race)?    | Кто выиграл (проиграл) в соревновании? | Bäsleşikde (oýunda, ýaryş-da) kim ýeňdi (ýeňildi)? |
| How many points has this pilot scored?              | Сколько очков заработал этот пилот?    | Bu pilot näçe utuk gazandy?                        |
| What is the result of the competition (game, race)? | Каков итог соревнования (игры, гонок)? | Bäsleşigiň (oýnuň, ýaryşyň) netijesi nähili?       |
| What is the winner's score?                         | Какой счёт показал победитель?         | Ýeňijiniň hasaby näçe?                             |
| The result of the winner is...                      | Результат победителя...                | Ýeňijiniň netijesi...                              |
| victory (win)                                       | победа                                 | ýeňiş  |
| -giveaway (runaway, walkover, easy win)             | лёгкая победа                          | aňsat (ýeňil, kynçylyksyz) ýeňiş                   |
| -clear victory                                      | чистая (безоговорочная) победа         | arassa (dawasyz) ýeňiş                             |

|   |                            |                                  |
|---|----------------------------|----------------------------------|
| -victory on points                      | победа по итогам очков     | utuklar (hasap) boýunça ýeňiş    |
| -victory on superiority                 | явная победа               | aýdyň artykmaçlykly ýeňiş        |
| -hard win                               | трудная победа             | kyn (agyr) ýeňiş                 |
| Win (to score a win)                    | побеждать                  | ýeňmek, ýeňiş gazanmak           |
| Winner                                  | победитель                 | ýeňiji                           |
| Who is the winner?                      | Кто победил?               | Ýeňiji kim?                      |
| Who has won the race?                   | Кто выиграл гонку?         | Ýaryşda kim ýeňdi?               |
| How many wins have you scored?          | Сколько раз вы выигрывали? | Siz näçe gezek ýeňiş gazandyňyz? |
| What kind of win was it?                | Какова Ваша победа?        | Siziň ýeňşiniz nähili boldy?     |
| It was a run-away. (It was a walkover). | Эта была лёгкая победа.    | Bu aňsat ýeňiş boldy.            |
| It was a hard win.                      | Эта была трудная победа.   | Bu kyn ýeňiş boldy.              |
| Loss                                    | проигрыш                   | ýeňliş                           |

|                        |  |                       |
|------------------------|--|-----------------------|
| Suffer defeat          | терпеть<br>поражение                       | ýeňilmek              |
| Lose                   | проиграть                                  | utulmak               |
| Loser                  | проигравший                                | ýeňlen                |
| Loss                   | проигрыш                                   | utuluş                |
| Who has lost?          | Кто проиграл?                              | Kim ýeňildi?          |
| Who has he<br>lost to? | Кому он<br>проиграл?                       | Ol kimden<br>ýeňildi? |
| Draw, tie              | ничья                                      | deňme-deň             |
| Draw                   | сводить<br>вничью                          | deňme-deň<br>bolmak   |
| Tie on points          | иметь<br>одинаковое<br>количество<br>очков | deň utuk<br>gazanmak  |
| Place                  | место                                      | orun                  |
| Team placing           | командный<br>зачёт                         | toparyň orny          |
| Place a team           | вручить<br>командное<br>место              | topara orun<br>bermek |
| Ranking list           | список<br>результатов                      | netijeleriň<br>sanawy |

|                                  |                          |                               |
|----------------------------------|--------------------------|-------------------------------|
| What is your place?              | Какое место вы заняли?   | Siz näçenji orny eýelediňiz?  |
| Who took the first place?        | Кто занял первое место?  | Kim birinji orny eýeledi?     |
| What place did we take?          | Какое место мы заняли?   | Biz näçenji orny eýeledik?    |
| Record holders and champions     | рекордсмены и победители | rekord goýujylar we ýeňijiler |
| Record                           | рекорд                   | rekord                        |
| Asian record                     | рекорд Азии              | Aziýa rekordy                 |
| National record                  | национальный рекорд      | milli rekord                  |
| World record                     | мировой рекорд           | dünýä rekordy                 |
| Break a record (set up a record) | побить рекорд            | rekord goýmak                 |
| Equalize a record                | повторить рекорд         | rekordy gaýtalamak            |
| Record holder                    | рекордсмен               | rekord goýujy                 |
| Asian record holder              | рекордсмен Азии          | Aziýa rekordyny goýujy        |
| World record holder              | мировой рекордсмен       | dünýä rekordyny goýujy        |

|                                   |  |                                 |
|-----------------------------------|--|---------------------------------|
| Who broke the record?             | Кто установил рекорд?                    | Kim rekord goýdy?               |
| Who is the record challenger?     | Кто претендент на установление рекорда?  | Kim rekord goý-maga dalaşgär?   |
| Did he equalize the world record? | Он повторил мировой рекорд?              | Ol dünýä rekordyny gaýtaldymy?  |
| How many records have you set up? | Сколько рекордов вы установили (побили)? | Siz näçe gezek rekord goýduňyz? |
| Champion                          | победитель, чемпион                      | ýeňiji, çempion                 |
| Absolute champion                 | абсолютный чемпион                       | absolýut çempion                |
| Ex-champion                       | бывший чемпион                           | öňki çempion                    |
| Asian champion                    | чемпион Азии                             | Aziýa çempiony                  |
| National champion                 | чемпион страны                           | milli çempion                   |
| World champion                    | чемпион мира                             | dünýä çempiony                  |

|                                      |                                   |                                     |
|--------------------------------------|-----------------------------------|-------------------------------------|
| Become a champion                    | стать чемпионом                   | çempion bolmak                      |
| Champion's title                     | звание чемпиона                   | çempionlyk derejesi                 |
| Defend the title                     | защищать титул чемпиона           | çempionlyk derejesini saklamak      |
| Who challenges the champion's title? | Кто претендент на титул чемпиона? | Kim çempionlyk derejesine dalasğär? |
| Who has won the championship?        | Кто выиграл чемпионат?            | Ýaryşda kim ýeňiş gazandy?          |

|                                  |                              |                            |
|----------------------------------|------------------------------|----------------------------|
| <b>19. Presentation ceremony</b> | <b>Церемония награждения</b> | <b>Sylaglaýyş dabarasy</b> |
| Cup                              | кубок                        | kubok                      |
| Challenge cup                    | переходящий кубок            | göçme kubok                |
| Diploma                          | диплом                       | diplom                     |
| Medal                            | медаль                       | medal                      |
| Bronze                           | бронза                       | bürünç                     |
| Silver                           | серебро                      | kümüş                      |



|  |   |   |
|--|---|---|
| Gold   | золото  | altyn                                     |
| National anthem                              | Государственный гимн                                | Döwlet senasy                             |
| Pennant                                      | флаг  | baýdak                                    |
| Prize  | приз  | baýrak                                    |
| Prize winner                                 | призёр  | baýragyň eýesi                            |
| Team award                                   | командный приз                                      | toparyň baýragy                           |
| Victory stand                                | подиум  | ýeňiş münberi                             |
| Who has won the team award?                  | Кто получил командный приз?                         | Toparlaýyn baýragy kim aldy?              |
| Who has won the gold (bronze, silver) medal? | Кто получил золотую (бронзовую, серебряную) медаль? | Altyn (bürünç, kümüş) medaly kim gazandy? |
| What medal have you won?                     | Какую медаль вы получили?                           | Siz nähili medal gazandyňyz?              |

## II. WORDS AND PHRASES USED IN EVERYDAY LIFE

### СЛОВА И ФРАЗЫ, ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ В ПОВСЕДНЕВНОЙ ЖИЗНИ

### GÜNDELİK DURMUŞDA ULANYLYAN SÖZLER WE SÖZ DÜZÜMLERİ

| <b>20. Getting acquainted</b>     | <b>Знакомство</b>                      | <b>Tanyşlyk</b>                                     |
|-----------------------------------|--|---|
| My name is...                     | Меня зовут...                          | Meniň adym...                                       |
| What is your name?                | Как тебя зовут?                        | Seniň adyň näme?                                    |
| And may I ask your name?          | Позвольте спросить, как Вас зовут?     | Siziň adyňyzy soramaga rugsat ediň?                 |
| This is my business card.         | Это моя визитная карта.                | Bu meniň şahsy kartym.                              |
| Welcome!                          | Добро пожаловать!                      | Hoş geldiňiz!                                       |
| May I have your name?             | Могу я узнать Ваше имя?                | Siziň adyňyzy soramak mümkinmi?                     |
| Please write down your full name. | Напишите, пожалуйста, Ваше полное имя. | Öz adyňyzy, familiýaňyzy ýazmagyňyzy haýyş edýärim. |

|                                   |                              |  |
|-----------------------------------|------------------------------|--|
| Glad to meet you.                 | Рад(а) вас видеть.           | Sizi görenime örän şat.                  |
| Let me introduce myself to you.   | Разрешите представиться.     | Özümi tanyşdyrmaga rugsat ediň.          |
| Nice to meet you.                 | Рад(а) с вами познакомиться. | Siziň bilen tanşanyma örän şat.          |
| I'm glad to see you again.        | Рад(а) вас снова видеть      | Sizi ýene görenime örän şat.             |
| Allow me to introduce ... to you. | Разрешите представить Вам... | Sizi ... bilen tanyşdyrmaga rugsat ediň. |
| I am married.                     | Я женат (замужем).           | Men maşgalaly.                           |
| We've met before.                 | Мы встречались раньше.       | Biz öň görşüpdik.                        |
| We've already been introduced.    | Мы уже были представлены.    | Bizi eýýäm tanyşdyrdylar.                |
| Your name sounds familiar to me.  | Ваше имя мне знакомо.        | Siziň adyňyz maňa tanyş.                 |

|                                  |                              |                                   |
|----------------------------------|------------------------------|-----------------------------------|
| I've heard your name many times. | Я слышал ваше имя много раз. | Men siziñ adyňyzy öňem eşidipdim. |
|----------------------------------|------------------------------|-----------------------------------|

## 21. Customs check

## Таможенный контроль

## Gümrük barlagy

|                       |                        |                               |
|-----------------------|------------------------|-------------------------------|
| Where is the customs? | Где находится таможня? | Gümrükhana ni-rede ýerleşýär? |
|-----------------------|------------------------|-------------------------------|

|   |  |   |
|---|--|---|
| Here are my passport and customs declaration. | Вот мой паспорт и таможенная декларация. | Ynha, meniň pasportym we gümrük deklarasiýam. |
|---|--|---|

|                               |                                   |                                   |
|-------------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------|
| Have you anything to declare? | Вы хотите что-то задекларировать? | Deklarasiýa etmeli zadyňyz barmy? |
|-------------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------|

|                            |                           |                                   |
|----------------------------|---------------------------|-----------------------------------|
| I have nothing to declare. | Мне нечего декларировать. | Mende deklarasiýa etmeli zat ýok. |
|----------------------------|---------------------------|-----------------------------------|

|                                       |                                     |                                   |
|---------------------------------------|-------------------------------------|-----------------------------------|
| Here is my luggage, one carry-on bag. | Вот мой багаж, только ручная кладь. | Ynha, meniň ýüküm, diňe el goşum. |
|---------------------------------------|-------------------------------------|-----------------------------------|

|   |                                      |  |
|---|--------------------------------------|--|
| These are my personal items and presents. | У меня только личные вещи и подарки. | Mende şahsy zatlarym we sowgatlar bar. |
|---|--------------------------------------|--|

|                            |                       |                          |
|----------------------------|-----------------------|--------------------------|
| Fill in this form, please. | Заполните этот бланк. | Şu resminamany dolduryň. |
|----------------------------|-----------------------|--------------------------|

|   |   |   |
|---|---|---|
| Could you open your bag, please?  | Пожалуйста, откройте сумку.                       | Torbaňyzy açmagyňyzy haýyş edýäris.   |
| You have to pay duty on these items.  | За это Вы должны заплатить пошлину.               | Bu zatlar üçin siz salgyt tölemeli.   |
| Can you tell me, please, when the boarding time is and what the gate number is? | Скажите, пожалуйста, время посадки и номер ворот. | Uçara münüş wagtyny we çykalganyň ni-rede ýerleşýändigini aýdyp bilersiňizmi? |
| Please, have your passport ready.   | Приготовьте, пожалуйста, паспорта!                | Pasportyňyzy taýynlaň.  |
| May I have your passport and your ticket, please?                               | Ваш паспорт и билет, пожалуйста!                  | Petegiňizi we pasportyňyzy görmek mümkinmi?                                   |
| What is the purpose of your trip?   | Цель вашей поездки?                               | Saparyňyzyň maksady näme?   |
| The purpose of my trip is ...   | Цель моей поездки...                              | Meniň saparymyň maksady...  |

|                                 |                                  |   |
|---------------------------------|----------------------------------|---|
| - tourism.                      | -туризм                          | syýahatçylyk.                                   |
| - business.                     | -деловая                         | işewürlik.                                      |
| - personal.                     | -личная                          | şahsy.  |
| How long do you intend to stay? | Как долго вы пробудете здесь?    | Bu ýerde näçe wagt bolmagy meýilleşdirýärsiňiz? |
| I plan to stay for ...          | Я думаю пробыть...               | Men bu ýerde ... bolmak isleýärin               |
| - one week.                     | неделю                           | bir hepde                                       |
| - one month.                    | месяц                            | bir aý  |
| - several days.                 | несколько дней                   | birnäçe gün                                     |
| Where will you stay?            | Где вы собираетесь остановиться? | Siz nirede ýaşamakçy?                           |
| I'm going to stay at ...        | Я собираюсь остановиться...      | Men ... bolmakçy.                               |
| - my relatives.                 | у родственников.                 | garyndaşlarymyňkyda                             |
| - my friends.                   | у друзей.                        | dostlarymyňkyda                                 |
| - the hotel.                    | в гостинице.                     | myhmanhanada                                    |

That's all right.  
Have a nice  
trip!

Всё в порядке.  
Счастливого  
пути!

Ähli zat gowy.  
Ýoluňyz ak  
bolsun!

## 22. At the airport

## В аэропорту

## Howa menzilinde

I'd like to buy  
a plane ticket.

Я хотел бы  
купить билет  
на самолёт.

Men uçara petek  
almak isleýärin.

Can I book a  
plane ticket  
online?

Могу ли я  
забронировать  
билет на  
самолёт через  
интернет?

Men internet  
üsti bilen petek  
alyp bilerinmi?

How much is  
the ticket?

Сколько стоит  
билет?

Petegiň bahasy  
näçe?

How long is  
the flight?

Какова  
длительность  
полёта?

Uçuş näçe wagt  
dowam edýär?

When is the  
next flight to  
...?

Когда  
следующий  
рейс?

Indiki gatnaw  
haçan bolýar?

One ticket to ...

Один билет  
до...

... bir petek

|                                       |   |                                   |
|---------------------------------------|---|-----------------------------------|
| Business-class ticket to ..., please. | Билет бизнес-класса до ..., пожалуйста. | ... biznes klas petegi            |
| Economy-class ticket to..., please.   | Билет эконом-класса до ..., пожалуйста. | ... ekonom klas petegi            |
| I'd prefer ...                        | Я бы хотел (а) ...                      | Men uçarda ... oturmak işleýärin. |
| - a window seat.                      | место у окна                            | aýnanyň golaýynda                 |
| - an aisle seat.                      | место у прохода                         | geçelgäniň ýanynda                |
| Is that ...                           | Это...                                  | Bu ...                            |
| - a direct flight?                    | прямой рейс?                            | göni gatnawmy?                    |
| - a transfer flight?                  | транзит?                                | tranzit (üstaşyr) gatnawmy?       |
| Do they serve food during the flight? | Будут ли кормить во время полёта?       | Uçuşyň dowamynda nahar berlermi?  |
| What time do I have to check in?      | Когда я должен (а) пройти регистрацию?  | Men barlagy haçan geçmeli?        |



|   |   |  |
|---|---|--|
| I have an e-ticket.                     | У меня есть электронный билет.                      | Meniñ elektron petegim bar.            |
| I'd like to check-in my luggage.        | Я хотел (а) бы зарегистрировать свой багаж.         | Men ýükümi bellige aldyrmakçy.         |
| Where can I get a luggage cart?         | Где можно взять тележку для багажа?                 | Ýük üçin arabany nireden alyp bilerin? |
| What's the charge for each excess kilo? | Сколько нужно доплатить за каждый лишний килограмм? | Artykmaç agram üçin näçe tölemeli?     |
| Your luggage is overweight.             | Ваш багаж весит больше положенного.                 | Siziň ýüküňiz bolmalysyndan agyr.      |
| Do you have any carry-on luggage?       | У вас есть ручная кладь?                            | Siziň el goşuňyz barmy?                |
| Place your bag on the scales, please.   | Поставьте сумку на весы, пожалуйста.                | Torbaňyzy tereziniň üstüne goýuň.      |

|  |   |   |
|--|---|---|
| Hand-luggage<br>can not weigh<br>more than ...<br>kilograms.                 | Вес ручной<br>клади не может<br>превышать ...<br>кг.  | El goşuňyzyň<br>agramy ...<br>kilogramdan<br>geçmeli däl.                     |
| When is the<br>boarding time?  | Когда посадка?  | Uçara münüş<br>wagty haçan?   |
| What is the<br>gate number?  | Какой номер<br>посадочных<br>ворот?                   | Haýsy çykalga<br>tarap ýöremeli?  |
| Will this flight<br>leave on time?   | Этот рейс<br>отправится<br>вовремя?                   | Bu gatnaw wag-<br>tynda uçarmy?   |
| What time do<br>we arrive?   | Во сколько<br>посадка?                                | Biz haçan<br>gonarys?   |
| I'm afraid the<br>flight ...   | К сожалению...  | Gynansakda,<br>gatnaw ...   |
| - has been<br>delayed.   | рейс отложен.   | yza geçirildi.  |
| - has been<br>canceled.  | рейс отменен.   | ýatyryldy.  |
| Passengers<br>connecting<br>with other<br>flights must go<br>to the counter. | Транзитные<br>пассажиры<br>должны пройти<br>к стойке. | Üstaşyr gidýän<br>ýolagçylar,<br>gatnaw üçin du-<br>ralganyň ýanyna<br>geliň. |

|   |  |  |
|---|--|--|
| Where is the seat 22 (twenty-second) B? | Где находится место 22 В?                  | 22 B orun nirede ýerleşýär?                    |
| Would you mind changing places with me? | Не могли бы Вы поменяться со мной местами? | Siz meniň bilen ornuňyzy çalşyp bilmersiňizmi? |
| Do you have an English newspaper?       | У вас есть английская газета?              | Sizde iňlis gazeti barmy?                      |
| Please, call the stewardess.            | Позовите стюардессу, пожалуйста.           | Maňa stýuardessany çagyryň.                    |
| Is there ... stewardess on board?       | Есть ли на борту стюардесса, говорящая...  | Uçarda ... dilinde gürlýän stýuardessa barmy?  |
| - Russian-speaking                      | по-русски                                  | rus  |
| - English-speaking                      | по-английски                               | iňlis  |
| - French-speaking                       | по-французски                              | fransuz  |

|   |  |   |
|---|--|---|
| Could you translate it for me?                        | Вы можете перевести это?   | Siz şuny terjime edip bilmersiňizmi?            |
| Could you get me ..., please?                         | Не могли бы Вы принести мне...                                   | Maňa ... getirip bilmersiňizmi?                 |
| - a pillow  | подушку  | ýassyk  |
| - a blanket   | одеяло   | ýorgan  |
| Can I have another drink?                             | Можно мне ещё напиток?   | Ýene içer ýaly bir zat berip bilmersiňizmi?     |
| May I recline my seat?                                | Можно мне откинуть спинку?                                       | Kürsüni yza ýatyryp bilerimi?                   |
| I feel sick.  | Я плохо себя чувствую.   | Men özümi erbet duýýaryn.                       |
| I need some earphones for the movie.                  | Мне нужны наушники, чтобы посмотреть кино.                       | Maňa kino görmek üçin gulaklyk (наушник) gerek. |
| It is not allowed to use electronic devices on board. | На борту самолета запрещено использовать электронные устройства. | Uçarda elektron enjamlary ulanmak gadagan.      |

|  |   |  |
|--|---|--|
| During the flight ... is served.             | Во время полёта подаётся ...            | Uçuşyň dowamynda... hödürler.                            |
| - breakfast                                  | завтрак                                 | ertirlik   |
| - lunch                                      | обед                                    | günortanlyk  |
| Do not leave items unattended.               | Не оставляйте вещи без присмотра.       | Zatlaryňyzy gözegçiliksiz galdyrmaň.                     |
| Smoking is prohibited throughout the flight. | Курение во время полёта запрещено.      | Uçuşyň dowamynda çilim çekmek gadagan.                   |
| We arrive to ... airport in half an hour.    | Через полчаса мы прибудем в аэропорт... | Ýarym sagatdan biz ... şäheriniň howa menziline gonarys. |

### **23. At the hotel**

### **В гостинице**

### **Myhmanhanada**

|                                       |   |   |
|---------------------------------------|---|---|
| Good afternoon, can I help you?       | Добрый день! Могу я Вам помочь?                     | Gündiziňiz haýyrly bolsun! Näme hyzmat?                 |
| Good afternoon! I'd like to check in. | Добрый день! Я хочу зарегистрироваться в гостинице. | Gündiziňiz haýyrly bolsun! Men hasaba durmak isleýärin. |

|  |  |  |
|--|--|--|
| Do you have a reservation with us?   | Вы забронировали номер?  | Siz otagy öňünden sargyt etdiňizmi?  |
| Yes, I do. I made a reservation by phone last night.                         | Да. Я забронировал (а) номер по телефону вчера вечером.                    | Hawa, düýn agşam telefon üsti bilen otag sargyt etdim.                           |
| Your name, please.   | Ваше имя, пожалуйста   | Siziň adyňyz?  |
| Adam Olson.  | Адам Олсон.  | Adam Olson.  |
| Would you spell your name, please?   | Пожалуйста, назовите своё имя по буквам.                                   | Adyňyzy harplap aýdyp bilmersiňizmi?   |
| A-D-A-M-O-L-S-O-N.   | А-Д-А-М-О-Л-С-О-Н  | A-D-A-M-O-L-S-O-N  |
| Okay. Let me see. You have a reservation for a single room. Is that correct? | Сейчас посмотрю.<br>На Ваше имя забронирован одноместный номер. Не так ли? | Bolýar, häzir göreýin. Siziň adyňyza bir orunlyk otag sargyt edilipdir, dogrumy? |
| Perfectly correct.   | Правильно.   | Dogry.   |

|  |  |  |
|--|--|--|
| Have you already decided how many nights to stay?  | Вы решили на какое время у нас остановиться?   | Siz năçe wagt boljakdygyňyzy anykladyňyzmy?  |
| At least until Sunday. But I may stay longer than that. When should I inform you about it? | Я думаю остановиться до воскресенья. Может быть и подольше. Когда я должен (а) сообщить Вам об этом? | Iň bolmanda, ýekşenbä çenli galjak. Köp wagtlap gal-magym hem mümkin. Men size ony haçan habar etmeli? |
| Let us know your decision Friday night. You can give us a ring until 8 p.m.                | Сообщите нам в пятницу вечером. Вы можете позвонить до 8 вечера.                                     | Siz anna günü agşama çenli habar edip biler-siňiz. Siz agşam 8-e çenli jaň edip bilersiňiz.            |
| All right. What's the price of the room?   | Хорошо. Сколько стоит этот номер?  | Bolýar. Otagyň bahasy năçe?  |

|  |  |   |
|--|--|---|
| ... per night.<br>Please fill out<br>the registra-<br>tion card. Print<br>your name and<br>home address.<br>It's room 638,<br>which is on<br>this floor. | Номер за<br>сутки стоит....<br>Заполните,<br>пожалуйста,<br>регистра-<br>ционный лист.<br>Напишите<br>печатными<br>буквами Ваше<br>имя и адрес.<br>Ваш номер<br>638, на этом<br>этаже. | Bir günlük<br>galmak için<br>baha ... . Haýyş<br>edýärin, şu hasa-<br>ba alyş kagy-<br>zyny dolduryň.<br>Basma harp bi-<br>len öz adyňyzy<br>we öý salgyňyzy<br>ýazyň. Siziň ota-<br>gyňyz 638, ol şu<br>gatda ýerleşýär. |
| Should I sign?   | Я должен<br>расписаться?   | Men gol çekme-<br>limi?   |
| Put your<br>signature right<br>here. Will you<br>pay cash or by<br>credit card?  | Распишитесь<br>здесь,<br>пожалуйста.<br>Вы будете<br>платить<br>наличными<br>или кредитной<br>картой?  | Şu ýere gol<br>çekiň. Siz nagt<br>ýa-da karz<br>kartasy bilen<br>hasaplaşmak-<br>çyмы?  |
| By credit card.<br>Do you need it<br>right now?  | Кредитной<br>картой. Оплата<br>вперёд?   | Karz kartasy bi-<br>len. Şu wagt ha-<br>saplaşmalymy?   |



|  |   |  |
|--|---|--|
| Yes, please.   | Да,<br>пожалуйста.  | Hawa.  |
| And what's the<br>checkout time?   | Когда расчёт-<br>ный час?   | Otagy haçan<br>boşatmaly?  |
| One o'clock in<br>the afternoon.   | В час дня.  | Gündiz sagat<br>birde.   |
| Thank you.   | Спасибо.  | Sag boluň.   |
| I'll call a porter<br>to bring your<br>luggage to you.<br>Your room is<br>number 638.<br>Enjoy your<br>stay! | Носильщик<br>поможет Вам<br>с багажом.<br>Ваш номер<br>638. Хорошего<br>отдыха! | Ýüküňizi eltip<br>bermek üçin<br>hammaly çagy-<br>raryn. Siziň ota-<br>gyňyzyň belgisi<br>638. Rahat dynç<br>alyň. |
| Thanks.  | Спасибо.  | Sag boluň.   |

## 24. In the city      В городе      Şäherde

|   |  |   |
|---|--|---|
| Excuse me.<br>Where's the<br>nearest bus<br>stop? | Извините, где<br>ближайшая<br>остановка? | Bagyşlaň, iň<br>ýakyn awtobus<br>duralgasy nire-<br>dekä? |
| I see you are a<br>stranger here.                 | Я вижу вы не<br>здешний.                 | Görýän welin,<br>siz başga ýerden<br>gelen bolmaly?       |
| Yes, I came<br>yesterday.                         | Да. Я приехал<br>вчера.                  | Hawa, men düýn<br>geldim.                                 |

|  |  |   |
|--|--|---|
| Can you show me... on the map?   | Покажите, пожалуйста, ... на карте.  | Siz kartada... görkezip bilmer-siñizmi?   |
| I guess you have some difficulties. Would you like to have me your guide?                  | Вижу, Вам нужна помощь. Если хотите я могу показать Вам дорогу.                                | Size kömek gerek öýdýärin? Isleseñiz, men size ýol görkezeýin?                          |
| Yes, please. I'd love to. Could you tell me how to get to the bus stop?                    | Спасибо. Было бы не плохо. Скажите, пожалуйста, как добраться до автобусной остановки?         | Sag boluň. Maňa awtobus dural-gasyna çenli ýoly salgy berip bilmersiñizmi?              |
| You go down one block. Turn left at the corner. The stop is at the next corner over there. | Пройдите один квартал. На углу поверните налево, остановка находится на следующем перекрестке. | Bir kwartaly geçiň. Burçdan çepe öwrüliň. Awtobus dural-gasy indiki çatrykda ýerleşýär. |
| Is it far from here?   | Это далеко отсюда?   | Ol bu ýerden daşmy?   |

|   |  |  |
|---|--|--|
| No, not at all.<br>You can walk<br>there.     | Нет, не далеко.<br>Вы можете<br>добраться<br>пешком. | Ýok, gaty daş<br>däl. Siz ol ýere<br>pyýada baryp<br>bilersiňiz. |
| Thank you.<br>I'm afraid I'm<br>delaying you. | Спасибо.<br>Не буду вас<br>задерживать.              | Sag boluň, sizi<br>eglemäýin.                                    |
| That's all right,<br>you are<br>welcome.      | Всё в порядке,<br>пожалуйста.                        | Zyýany ýok, baş<br>üstüne.                                       |

**25. Chaikhana (tearoom),  
cafe, restaurant**

**Чайхана, кафе,  
ресторан**

**Çaýhanada,  
kafede, restoranda**

|   |   |  |
|---|---|--|
| Can you<br>recommend a<br>good place to<br>eat?                             | Где можно<br>хорошо<br>поесть?                              | Naharlanmak<br>üçin gowy ýer<br>maslahat berip<br>bilmersiňizmi? |
| Are there any<br>good chaikhana,<br>cafe and<br>restaurants<br>around here? | В поблизости<br>есть хорошая<br>чайхана, кафе,<br>ресторан? | Golaýda gowy<br>çaýhana, kafe,<br>restoran barmy?                |

|                                       |   |  |
|---------------------------------------|---|--|
| I'd like to eat Turkmen meals.        | Я хотел (а) бы попробовать туркменские блюда. | Meniň türkmen tagamlaryny iýesim gelýär. |
| I would like a table for two people.  | Мне нужен столик на двоих.                    | Maňa iki adamlyk ýer gerek.              |
| I've no appetite today.               | У меня сегодня нет аппетита.                  | Şu gün meniň işdäm ýok.                  |
| I feel like eating something.         | Я проголодался (ась).                         | Meniň bir zat iýesim gelýär.             |
| I would like a continental breakfast. | Я бы хотел (а) лёгкий завтрак.                | Men ýeňil ertirlik işleýärim.            |
| Is there any menu?                    | У Вас есть меню?                              | Sizde tagamnama barmy?                   |
| Do you have a table by the window?    | У Вас есть свободный столик у окна?           | Penjiräniň ýanynda boş ýer barmy?        |
| Have you made your choice?            | Вы сделали свой выбор?                        | Siz eýýäm saýladyňyzmy?                  |
| What do you recommend?                | Что вы можете порекомендовать?                | Siz näme hödürläp bilersiňiz?            |

|   |   |  |
|---|---|--|
| What are we going to have for dinner today? | Что сегодня на обед?                    | Şu gün günortanlyk nahara näme bar?                      |
| What's the cocktail of the day?             | Какой коктейль Вы сегодня подаёте?      | Şu gün nähili kokteýl hödürleýärsiňiz?                   |
| What kind of soup are you serving today?    | Какой суп Вы можете предложить сегодня? | Şu gün siz çorbanyň haýsy görnüşini hödürläp bilersiňiz? |
| What is the specialty of the restaurant?    | Какое самое лучшее блюдо ресторана?     | Bu restoranyň iň gowy nahary näme?                       |
| This is not my order.                       | Это не мой заказ.                       | Bu meniň buýurmam däl.                                   |
| What drink would you like before dinner?    | Что вы будете пить перед едой?          | Siz nahardan öň näme içmek isleýärsiňiz?                 |
| Do you like tea or coffee?                  | Чай или кофе?                           | Siz çay içýäňizmi ýa-da kofe?                            |
| Do you serve vegetarian food?               | У вас есть вегетарианское блюдо?        | Sizde wegetarian tagamy barmy?                           |

|   |  |   |
|---|--|---|
| Two hamburgers to go, please?                   | Два гамбургера с собой, пожалуйста.    | Ýanymyza almaga iki gamburger bermegiňizi haýuş edýärin.                        |
| A little more, please.                          | Еще немного, пожалуйста.               | Ýene-de birazajyk.  |
| I'd like another cup of coffee.                 | Я бы хотел (а) ещё чашечку кофе.       | Ýene-de bir çaska kofe getiräýiň.   |
| Can I have another drink?                       | Можно мне еще напиток?                 | Ýene bir içgi getirip bilersiňizmi?   |
| Pancakes and milk shake, please.                | Блины и молочный коктейль, пожалуйста. | Haýuş edýärin, maňa byzmyk bilen süýtli kokteýl getiriň.                        |
| Can I have it right away?                       | Могу я получить заказ прямо сейчас.    | Men muny şu wagt alyp bilerinmi?  |
| May I have the menu and list of drinks, please? | Меню и список напитков, пожалуйста     | Siz maňa tagamnamany we içgileriň görnüşleriniň sanawyny getirip bilmersiňizmi? |

|  |   |   |
|--|---|---|
| I want to eat<br>the best national meal. | Мне бы<br>хотелось<br>попробовать<br>самое лучшее<br>национальное<br>блюдо. | Men milli<br>naharlary iýesim<br>gelyär.      |
| I'm hungry/<br>thirsty.                  | Я голоден/<br>хочу пить.  | Men aýygýaryn/<br>suwsaýaryn.                 |
| I'll have the<br>same thing.             | Мне то же<br>самое блюдо.   | Men ýene şol<br>tagamy aljak.                 |
| I'll have<br>whatever you<br>recommend.  | Я возьму<br>то, что Вы<br>порекомен-<br>дуете.                              | Men siziň hö-<br>dürleýän<br>zadyňyzy aljak.  |
| I'll just have<br>sandwich.              | Принесите,<br>пожалуйста,<br>только<br>бутерброд.                           | Diňe buterbrod<br>getiräýiň.                  |
| No more,<br>thank you.                   | Спасибо,<br>больше ничего<br>не надо.                                       | Başga zat gerek<br>däl, sag boluň.            |
| May I have a<br>glass of water?          | Можно мне<br>стакан воды?   | Bir bulgur suw<br>getirip bilmer-<br>siňizmi? |
| Tea, please!                             | Чай,<br>пожалуйста.   | Haýyş edýärin,<br>çaý getiriň.                |

|                                  |                                    |   |
|----------------------------------|------------------------------------|---|
| Not, too sweet.                  | Не слишком<br>сладкий.             | Gaty süýji<br>bolmasyn.                 |
| This is not<br>cooked enough.    | Это блюдо<br>сырое.                | Bu doly<br>bişmändir.                   |
| This is not<br>quite fresh.      | Это не очень<br>свежее.            | Bu gaty ter дәл.                        |
| Not too salty.                   | Не слишком<br>солёное.             | Gaty duzly<br>bolmasyn.                 |
| It is too spicy.                 | Это очень<br>острое.               | Bu öran ajy.                            |
| Pass me the<br>salt, please!     | Передайте,<br>пожалуйста,<br>соль. | Maňa duzy<br>geçiräýiň.                 |
| My order<br>hasn't come<br>yet.  | Мой заказ ещё<br>не принесли.      | Meniň buýur-<br>mam entegem<br>gelmedi. |
| How do you<br>eat this?          | Как надо это<br>есть?              | Muny nädip<br>iýmeli?                   |
| How much is a<br>whole bottle?   | Сколько стоит<br>одна бутылка?     | Bir çüýşäniň<br>bahasy näçe?            |
| How much is a<br>glass?          | Сколько стоит<br>один стакан?      | Bir bulguryň<br>bahasy näçe?            |
| No, thank you<br>I'm not hungry. | Нет, спасибо.<br>Я не голоден.     | Sag boluň, men<br>aç дәл.               |



|                                      |                               |   |
|--------------------------------------|-------------------------------|---|
| It was delicious.                    | Очень вкусно!                 | Örän tagamly bolupdyr.                  |
| I would like to pay now, please!     | Я хочу заплатить сейчас.      | Men şu wagt tölemekçi.                  |
| Bring me the bill, please!           | Счёт, пожалуйста.             | Maňa hasaby getirip beräýiň.            |
| I believe the bill is added up wrong | Думаю, вы ошиблись в счёте.   | Meniň pikirimçe, hasapda ýalňyşlyk bar. |
| Let's split the bill.                | Давайте поделим счёт поровну. | Geliň, tölegi deň bölüşeliň.            |
| We are paying separately.            | Мы платим отдельно.           | Biz aýratyn töleýäris.                  |
| He'll pay the bill.                  | Он заплатит за счёт.          | Ol hasaby töläär.                       |
| Keep the change.                     | Сдачи не надо.                | Gaýtargy gerek däl.                     |
| I treat you to dinner evening.       | Приглашаю Вас на ужин.        | Şu gün agşam sizi nahara çagyýaryn.     |
| I'm paying for everything.           | Я заплачу за всё.             | Men hemmesini tölärin.                  |
| Bring me...                          | Принесите, пожалуйста...      | ... getirip beräýiň.                    |

|            |           |             |
|------------|-----------|-------------|
| pineapple  | ананас    | ananas      |
| orange     | апельсин  | pyrtykal    |
| banana     | банан     | banan       |
| grapes     | виноград  | üzüm        |
| cherry     | вишню     | ülje        |
| water      | воду      | suw         |
| hamburger  | гамбургер | gamburger   |
| beef       | говядину  | sygyr etini |
| pea        | горох     | nohut       |
| pear       | грушу     | armyt       |
| cabbage    | капусту   | kelem       |
| potato     | картошку  | ýeralma     |
| porridge   | кашу      | şüle        |
| strawberry | клубнику  | ýertudana   |
| coconut    | кокос     | kokos       |
| candy      | конфету   | kemput      |
| coffee     | кофе      | kofe        |
| corn       | кукурузу  | mekgejöwen  |
| lemon      | лимон     | limon       |
| spoon      | ложку     | çemçe       |
| butter     | масло     | mesge       |

|           |           |                 |
|-----------|-----------|-----------------|
| milk      | молоко    | süýt            |
| carrot    | морковь   | käşir           |
| ice-cream | мороженое | doňdurma        |
| meat      | мясо      | et              |
| pepper    | перец     | burç            |
| peach     | персик    | şetdaly         |
| pizza     | пиццу     | pissa           |
| food      | еду       | iýmit           |
| rice      | рис       | tüwi            |
| fish      | рыбу      | balyk           |
| sugar     | сахар     | şeker           |
| beet      | свеклу    | şugundyr        |
| salt      | соль      | duz             |
| sausage   | колбасу   | sosiska, şöhlät |
| soup      | суп       | çorba           |
| cheese    | сыр       | peýnir          |
| plate     | тарелку   | tabak           |
| cake      | торт      | tort            |
| pumpkin   | тыкву     | kädi            |
| bread     | хлеб      | çörek, nan      |

|         |        |             |
|---------|--------|-------------|
| chicken | курицу | towuk etini |
| tea     | чай    | çaý         |
| garlic  | чеснок | sarymsak    |
| apple   | яблоко | alma        |
| egg     | яйцо   | ýumurtga    |

### III. ADDITIONAL WORDS AND PHRASES

#### ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ СЛОВА И СЛОВСОЧЕТАНИЯ

#### GOŞMAÇA SÖZLER WE SÖZ DÜZÜMLERI

| <b>26. Road sign</b> | <b>Дорожные<br/>знаки</b>     | <b>Ýol belgileri</b>             |
|----------------------|-------------------------------|----------------------------------|
| Beware of cars!      | Осторожно,<br>автомагистраль! | Seresap boluň,<br>awtoulag ýoly! |
| Caution!             | Осторожно!                    | Seresap boluň!                   |
| Danger               | опасно                        | howply                           |
| Dangerous curve      | опасный поворот               | howply öwrüm                     |
| Detour               | объезд                        | aýlawly ýol                      |
| Left turn            | поворот налево                | çepe öwrüm                       |
| No entry             | въезд запрещён                | girmek gadagan                   |

|                            |  |                                 |
|----------------------------|--|---------------------------------|
| No overtaking              | обгон запрещён                         | ozmak gadagan                   |
| No parking                 | стоянка<br>запрещена                   | durmak gadagan                  |
| One way traffic            | одностороннее<br>движение              | bir taraplaýyn<br>hereket       |
| Overtaking                 | обгон                                  | ozup geçme                      |
| Parking                    | стоянка                                | awtoduralga                     |
| Pedestrian<br>crossing     | пешеходный<br>переход                  | pyýada geçelge                  |
| Reduced speed              | сниженная<br>скорость                  | pes tizlik                      |
| Right turn                 | поворот<br>направо                     | saga öwürüm                     |
| Road closed<br>for repairs | дорожные<br>работы                     | ýol abatlaýuş<br>işleri         |
| Single lane<br>traffic     | дорога с<br>односторонним<br>движением | bir taraplaýyn<br>hereketli yol |
| Speed                      | скорость                               | tizlik                          |
| Speed limit                | ограничение<br>скорости                | tizlik<br>çäklendirmesi         |
| Speeding                   | превышение<br>скорости                 | tizligi artdyrma                |
| Traffic light              | светофор                               | ýolyşyk                         |

|                    |                            |                              |
|--------------------|----------------------------|------------------------------|
| Traffic regulation | правила дорожного движения | ýol hereketiniň düzgünleri   |
| Two lane traffic   | двустороннее движение      | iki taraplaýyn hereketli ýol |
| U-turn             | разворот                   | yza öwrüm                    |
| Warning sign       | предупреждающий знак       | duýduryjy belgi              |

## **27. Driving instructions**

## **Инструкция по управлению автомобилем**

## **Awtoulag sürmek boýunça görkezmeler**

|   |   |   |
|---|---|---|
| Drive a car                                 | вести машину                                  | ulagy sürmek  |
| How can I get to...?                        | Как мне проехать до...?                       | Men ... nähili barmaly?   |
| Is this road to...?                         | Это дорога в...?                              | Bu ... tarap barýan ýolmy?                                      |
| Please show me the road to... (on the map). | Покажите, пожалуйста, (на карте) дорогу на... | Haýuş edýärin, maňa ... tarap barýan ýoly (kartada) görkezäýiň. |

|  |  |   |
|--|--|---|
| Could you show on the map where I am?    | Покажите, пожалуйста, на карте, где я нахожусь | Haýyş edýärin, meniň şu wagt nirededigimi kartada görkezip bilmersiňizmi? |
| How can I get to the main road (street)? | Как мне выехать на главную дорогу (улицу)?     | Bagyşlaň, men esasy ýola (merkezi köçä) nädip çykmary?                    |
| Where does this road (street) lead?      | Куда ведет эта дорога (улица)?                 | Bu ýol (köçe) nirä barýar?  |
| Where are you heading for?               | Куда вы едете?                                 | Siz nirä barýarsyňyz?   |
| How far is it to the nearest...?         | Далеко ли отсюда до...?                        | Iň ýakyn ... nirede?  |
| Back up!                                 | Сдавай (те) назад!                             | Yza beriň!  |
| Throttle down!                           | Сбрось газ!                                    | Tizligi peseldiň!   |
| Drive! Go ahead!                         | Езжай! Вперед!                                 | Sür! Öňe!   |
| Brake!                                   | Тормози!                                       | Dur!  |
| Slow down!                               | Помедленнее!                                   | Tizligi peseldiň!   |

|  |  |  |
|--|--|--|
| Keep right.  | Держитесь<br>правой<br>стороны.                      | Saga alyň!   |
| Keep left.   | Держитесь<br>левой стороны.                          | Çepe alyň!   |
| Gear up!   | Переключи на<br>более высокую<br>передачу!           | Iň ýokary tizlige<br>geçň!                         |
| Take another<br>lane!                                    | Переезжай в<br>другую полосу!                        | Beýleki zolaga<br>geçň!                            |
| Traffic (jam)<br>ahead!                                  | Впереди<br>пробка!                                   | Öňde ulag<br>dykyny bar!                           |
| How do I get<br>to ... Street?                           | Как мне<br>попасть на ...<br>улицу?                  | Men ... köçä<br>nädip barmaly?                     |
| Can you give<br>me a ride?                               | Не подвезете?  | Siz meni äkidip<br>bilmersiňizmi?                  |
| I'll show you<br>the way to go.                          | Я покажу вам,<br>куда ехать.                         | Men size nirä<br>gitmelidigini<br>görkezeýin.      |
| Keep going<br>straight ahead<br>... kilometers<br>north. | Двигайтесь ещё<br>... километров<br>строго на север. | Demirgazyga<br>tarap ýene-de ...<br>kilometr gidň. |



|  |  |  |
|--|--|--|
| Go south<br>approximately<br>... kilometers.             | Двигайтесь на<br>юг примерно ...<br>километров.    | Günorta tarap,<br>takmynan, ...<br>kilometr gidiň. |
| How many<br>kilometers are<br>left to go?                | Сколько<br>километров<br>ещё ехать?                | Ýene näçe kilo-<br>metr galdy?                     |
| Pull over to<br>the shoulder<br>and stop the<br>vehicle! | Съезжайте<br>на обочину и<br>остановите<br>машину! | Ýoluň gyrasyna<br>sowluň we ulagy<br>saklaň.       |
| How long<br>have you been<br>driving?                    | Сколько<br>времени вы<br>провели за<br>рулём?      | Siz haçandan<br>bäri awto-<br>ulag sürýärsiňiz?    |

## Peýdalanylan edebiýatlar

1. *Gurbanguly Berdimuhamedow*. Türkmenistan – sagdynlygyň we ruhubelentligiň ýurdy. – Aşgabat, 2007.
2. *L.Antonowa, A.Atanyýazow, G. Gurbanmyradowa*. Sport adalgalarynyň rusça-ıňlisçe-türkmençe sözlügi. – Aşgabat, 2007.
3. Türkmençe-rusça gepleşik sözlügi. – A.: Türkmen döwlet neşirýat gullugy, 2014.
4. Sport adalgalarynyň türkmençe-ıňlisçe gepleşik sözlügi. – A.:Türkmen döwlet neşirýat gullugy, 2015.
5. *Гавриловец А.В.* Англо-русский словарь-разговорник. – Москва.: «Русский язык», 1979.
6. *М. Атаýew, А. Gündogdyýew*. Türkmençe-ıňlisçe gepleşik sözlügi. «Türkmenistan» neşirýaty. – Aşgabat, 1973.
7. *Чарыяров Б., Алтаев С.* Большо й русско-туркменский словарь. II том, Москва, 1987.
8. *Баскаков Н.А., Карриев Б.А., Хамзаев М.Й.* «Туркменско-русский словарь». – Москва, 1968.
9. *Hornbi A.S.* Oxford Advanced Learner’s Dictionary of Current English. Fifth edition, Oxford University Press, 1998.
10. Aziada – 2017. Meýletinçiler üçin gollanma. – A.: – Türkmen döwlet neşirýat gullugy, 2017.
11. *A.J. Nazarow*. Maşynlaryň şaýlarynyň hem-de gurnaýyş birlikleriniň dikeldilişi we bejerilişi. – A.: Türkmen döwlet neşirýat gullugy, 2005.
12. Türkmenistanyň ýol hereketiniň kadalary. – A.: Türkmen döwlet neşirýat gullugy, 2003.
13. [www.simracing.su](http://www.simracing.su)
14. [www.perfect.ru](http://www.perfect.ru)
15. <https://iloveenglish.ru>
16. [www.autodoctor.narod.ru](http://www.autodoctor.narod.ru)
17. [www.en365.ru](http://www.en365.ru)
18. [http://audio-class.ru-phrase book auto](http://audio-class.ru-phrase-book-auto)
19. [https://www.angloport.ru-862- transport](https://www.angloport.ru-862-transport)
20. <https://en.m.wikipedia.org-wiki-racing>

|                |                   |                 |
|----------------|-------------------|-----------------|
| <b>MAZMUNY</b> | <b>СОДЕРЖАНИЕ</b> | <b>CONTENTS</b> |
|----------------|-------------------|-----------------|

|             |    |
|-------------|----|
| Sözbaşy     | 7  |
| Preface     | 9  |
| Предисловие | 10 |

**I. WORDS AND PHRASES RELATED  
TO THE AUTORALLY**

**СЛОВА И СЛОВСОЧЕТАНИЯ  
СВЯЗАННЫЕ С АВТОРАЛЛИ**

**AWTORALLI ÝARYŞYNA DEGIŞLI  
SÖZLER WE SÖZ DÜZÜMLERI**

|    |                             |                                    |   |    |
|----|-----------------------------|------------------------------------|---|----|
| 1. | Types of auto-mobile racing | Типы автомобильных соревнований    | Awtoulag ýaryşynyň görnüşleri             | 12 |
| 2. | Racing flags                | Гоночные флаги                     | Ýaryş baýdaklary                          | 15 |
| 3. | Racing safety equipment     | Спортивная экипировка безопасности | Ýaryşa gerekli bolan howpsuzlyk enjamlary | 18 |
| 4. | Types of Vehicles           | Виды транспортных средств          | Ulag serişdeleriniň görnüşleri            | 20 |
| 5. | Automobile parts            | Основные части автомобиля          | Ulaglaryň esasy bölekleri                 | 22 |

|     |                           |                                    |  |    |
|-----|---------------------------|------------------------------------|--|----|
| 6.  | Tools for car repairing   | Инструменты для ремонта автомобиля | Ulag bejeriş hyzmatynda ulanylýan gurallar                     | 30 |
| 7.  | Services                  | Обслуживание                       | Hyzmatlar  | 31 |
| 8.  | Venue for racing          | Места проведения соревнования      | Ýaryş geçirilýän ýerler  | 33 |
| 9.  | Preparation for racing    | Подготовка к гонке                 | Ýaryşa taýýarlyk   | 37 |
| 10. | Duration of the race      | Длительность гоночных соревнований | Ulag ýaryşynyň dowamlylygy                                     | 42 |
| 11. | Auto service              | Автосервис                         | Awtoserwis   | 46 |
| 12. | Refueling                 | Заправка                           | Ýangyç guýmak  | 51 |
| 13. | Car Parking               | Автостоянка                        | Awtoduralga  | 53 |
| 14. | Officials, pilots, guests | Должностные лица, штурман, гости   | Wezipeli adamlar, ýaryş ulagyna erk edýän türgenler, myhmanlar | 55 |
| 15. | A driver's qualities      | Способности водителя               | Sürüjilik ukyby  | 56 |

|     |   |                                      |   |    |
|-----|---|--------------------------------------|---|----|
| 16. | Refereeing.<br>Rules and<br>regulations | Судейство.<br>Правила и<br>нормативы | Eminlik.<br>Ýaryşyň<br>düzgünleri we<br>görkezijileri | 59 |
| 17. | Protest                                 | Протест,<br>апелляция                | Närazylyk,<br>arz-şikáýat                             | 61 |
| 18. | Competition<br>results                  | Результат<br>соревновании            | Ýaryşyň<br>netijeleri                                 | 63 |
| 19. | Presentation<br>ceremony                | Церемония<br>награждения             | Sylaglaýyş<br>dabarasy                                | 72 |

## II. WORDS AND PHRASES USED IN EVERYDAY LIFE

### СЛОВА И ФРАЗЫ, ИСПОЛЗУЕМЫЕ В ПОВСЕДНЕВНОЙ ЖИЗНИ

### GÜNDELİK DURMUŞDA ULANYLYÁN SÖZLER WE SÖZ DÜZÜMLERI

|     |                       |                        |                    |    |
|-----|-----------------------|------------------------|--------------------|----|
| 20. | Getting<br>acquainted | Знакомство             | Tanyşlyk           | 74 |
| 21. | Customs check         | Таможенный<br>контроль | Gümrük<br>barlagy  | 76 |
| 22. | At the airport        | В аэропорту            | Howa<br>menzilinde | 79 |
| 23. | At the hotel          | В гостинице            | Myhman-<br>hanada  | 85 |

|     |  |                            |                                       |    |
|-----|--|----------------------------|---------------------------------------|----|
| 24. | In the city                                      | В городе                   | Şäherde                               | 89 |
| 25. | Chaikhana<br>(tearoom),<br>cafe, restau-<br>rant | Чайхана, кафе,<br>ресторан | Çayhana-<br>da, kafede,<br>restoranda | 91 |

### III. ADDITIONAL WORDS AND PHRASES

#### ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ СЛОВА И СЛОВСОЧЕТАНИЯ

#### GOŞMAÇA SÖZLER WE SÖZ DÜZÜMLERİ

|     |                             |  |  |     |
|-----|-----------------------------|--|--|-----|
| 26. | Road sign                   | Дорожные<br>знаки                          | Ýol<br>belgileri                             | 100 |
| 27. | Driving<br>instructions     | Инструкция по<br>управлению<br>автомобилем | Awtoulag<br>sürmek<br>boýunça<br>görkezmeler | 102 |
|     | Peýdalanylan<br>edebiýatlar |  |  | 106 |

Autorally English-Russian-Turkmen Phrasebook was compiled by T. Saparmyradova, G. Babayeva and E. Orunova, teachers of the Department of Theory and Practice of Translation of Dovletmammet Azady Turkmen National Institute of World languages.

Англо-русско-туркменский разговорник по авторалли был составлен преподавателями кафедры теории и практики перевода Туркменского национального института мировых языков имени Довлетмаммеда Азади Т. Сапармырадовой, Г. Бабаевой, Э. Оруновой.

Awtoralli sporty boýunça iňlisçe-rusça-türkmençe gepleşik sözlügi Döwletmämmet Azady adyndaky Türkmen milli dünýä dilleri institutynyň terjimäniň nazaryýeti we amalyýeti kafedrasynyň mugallymlary T. Saparmyradowa, G. Babaýewa, E. Orunowa tarapyndan taýýarlanyldy.

**AUTORALLY  
ENGLISH-RUSSIAN-TURKMEN  
PHRASEBOOK**

**АНГЛО-РУССКО-ТУРКМЕНСКИЙ  
РАЗГОВОРНИК ПО АВТОРАЛЛИ**

**AWTORALLI SPORTY BOÝUNÇA  
İNLISÇE-RUSÇA-TÜRKMENÇE  
GEPLEŞİK SÖZLÜĞİ**

|                     |  |
|---------------------|--|
| Redaktor            | <i>N. Halymowa,<br/>O. Pirnepesowa</i> |
| Surat redaktory     | <i>O. Çerkezowa</i>                    |
| Teh. redaktor       | <i>O. Nurýagdyýewa</i>                 |
| Kompýuter bezegi    | <i>G. Orazowa</i>                      |
| Neşir üçin jogapkär | <i>Z. Sinýutina</i>                    |

Çap etmäge rugsat edildi 20.08.2018 . Ölçeği 70x90<sup>1/32</sup>  
Şertli çap listi 4,10. Şertli reňkli ottiski 4,35.  
Hasap-neşir listi 2,21. Çap listi 3,5.  
Sargyt № 2255. Sany 5 600.

Türkmen döwlet neşirýat gullugy.  
744000. Aşgabat, Garaşsyzlyk şaýoly, 100.

Türkmen döwlet neşirýat gullugynyň Metbugat merkezi.  
744015. Aşgabat, 2127-nji (G.Gulyýew) köçe, 51/1.